

GEMENGEBUJET



Aerenzdallgemeng

N°2/2021

ISSN: 2354-5348

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / Nützliche Informationen	4 - 5
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	6 - 16
5 mai 2021 / 5. Mai 2021	6 - 24
9 juin 2021 / 9. Juni 2021	12 - 15
29 juin 2021 / 29. Juni 2021	16 - 20
11 août 2021 / 11. August 2021	21 - 24
Avis au public	25 - 33
Divers	34 - 56
Calendrier des déchets	34 - 35
Valorlux	36
Superdreckskëscht	37 - 38
Myenergy	39 - 40
Etude sur la qualité de vie	41 - 52
Service Krank Kanner Doheem	53 - 54
Recensement de la population 2021	55 - 56
Photos / Fotoen	57 - 62
Spaghettifest Eppelduerf	57
Stroossemaart Lëtzebuerger Produkter	58 - 59
Generalversammlung Elterevereenegung vun der Schoul "Am Weier	59
Journée commémorative	60
Aweiung vun engem Memorial	61 - 62

Administration communale Gemeindeverwaltung



Maison communale Rathaus

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat

Monique Glesener

secrétaire communal

Tél. : 83 73 02 - 20

monique.glesener@aerenzdall.lu

Claude Schaack

rédacteur

Tél. : 83 73 02 - 24

claud.schaack@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population / Etat Civil

Melanie Elsen

rédacteur

Tél. : 83 73 02 - 29

melanie.elsen@aerenzdall.lu

Carole Vital-Krier

employée

Tél. : 83 73 02 - 25

carole.krier@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Recette communale

Tim Steffes

receveur communal

Tél. : 83 73 02 - 22

tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Service technique

Bob Welter

ingénieur-technicien
Tél. : 83 73 85 - 22
Gsm : 621 49 81 98
bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture :

Uniquement sur rendez-vous

Service forestier

Tom Scholtes

préposé forestier
Tél. : 83 73 02 - 23
tom.scholtes@anf.etat.lu

Bureau : 26, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 09h00 ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Mike Stein

Responsable service des régies
Tél. : 691 83 73 21
mike.stein@aerenzdall.lu

Ken Thinnes

Responsable bâtiments
Tél. : 621 83 73 27

Mirnes Babacic

Tél. : 621 83 73 28

Fernando Rocha Felix

Tél. : 691 83 73 83

Roger Gros

Tél. : 691 83 73 87

Conny Schickes

Tél. : 621 83 73 26

Jean-Michel Lardennois

Tél. : 621 83 73 25

Guy Weckering

Tél. : 691 83 73 22

Claude Muller

Tél. : 691 83 73 23

Fränk Welter

Tél. : 691 83 73 89

Cindy Paladino - Colling

Tél. : 691 83 73 24



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 28 avril 2021
 Öffentliche Bekanntgabe : 28. April 2021

Date de la convocation des conseillers : 28 avril 2021
 Einberufung der Gemeinderäte : 28. April 2021

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
 M. Bob Bintz, échevin ;
 M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
 M. Eugène Unsen, échevin ;
 M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
 M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
 M. Marc Feller, conseiller communal ;
 M. Léonard Wies, conseiller communal.
 M. Steve Batista, conseiller communal ;
 Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

oui / Ja non / Nein abstention / Enthaltung

1 Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel sis 26, rue de Savelborn à Medernach permettant le respect des règles de distanciation conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19.

Der Gemeinderat beschließt, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie die Gemeinderatsitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, Savelbornerstrasse in Medernach stattfinden. Dies zur Einhaltung der Abstandsregeln gemäß Artikel 3 des abgeänderten Gesetzes vom 24. Juni 2020 zur Einführung vorübergehender Maßnahmen im Zusammenhang mit dem abgeänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und dem abgeänderten Gesetz vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit im Rahmen der Bekämpfung des Covid 19.

10 0 0

2 Approbation du devis estimatif détaillé pour le renouvellement du pont piétonnier sur l'Ernz Blanche sur la limite cadastrale avec la commune de Larochette

Genehmigung des detaillierten Kostenvoranschlags für die Erneuerung der Fußgängerbrücke über die Weiße Ernz an der Katastergrenze zur Gemeinde Fels

Le conseil communal approuve l'avant-projet détaillé ainsi que le devis détaillé élaboré en avril 2021 par le bureau d'études en génie civil KW Engineering Sàrl de Remerschen pour le renouvellement du pont piétonnier sur l'Ernz Blanche sur la limite cadastrale avec la commune

Der Gemeinderat genehmigt den detaillierten Vorentwurf und den Kostenvoranschlag ausgearbeitet vom Planungsbüro KW Engineering GmbH aus Remerschen im April 2021. Das Projekt betrifft die Erneuerung der Fußgängerbrücke über die Weiße Ernz, gelegen an der Katas-

de Larochette, au montant total de 255.545 € TTC. Les frais sont supportés à part égale par les deux communes soit 127.772,50 € pour chacune.

tergrenze zur Gemeinde Fels. Der Kostenpunkt beträgt 255.545 € inkl. MwSt. Die Kosten werden zu gleichen Teilen von der Erntzalgemeinde sowie der Gemeinde Fels getragen, das heißt jeweils 127.772,50 €.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

3 **Approbation du projet d'aménagement particulier PAP-NQ « Am Waasserwee » à Medernach**

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier dit « Am Waasserwee » à Medernach, présenté par le bureau Zeyen & Baumann de Bereldange au nom et pour le compte des consorts Faber de Bereldange relatif à la réalisation de 9 lots destinés à la construction de maisons de type unifamilial à Medernach, sur un fonds sis au lieu-dit « Waasserwee », inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, partie du numéro 1510/4542, d'une surface de 0,55 hectares.

Genehmigung des Sonderbauvorhabens PAP-NQ "Am Waasserwee" in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt das vom Büro Zeyen & Baumann aus Bereldingen im Namen und Auftrag der Konsorten Faber aus Bereldingen vorgelegte Sonderbauprojekt "Am Waasserwee" in Medernach. Geplant ist das Schaffen von 9 Grundstücken zur Errichtung von Einfamilienhäusern in Medernach auf einem Grundstück gelegen im "Waasserwee", eingetragen im Grundbuch der Erntzalgemeinde, Sektion MA von Medernach, Teil der Nummer 1510/4542, mit einer Fläche von 0,55 Hektar.

✓ 8 ✗ 1 ○ 1

4 **Approbation du projet d'aménagement particulier PAP-NQ « Dolenberg » à Medernach**

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier « Am Dolenberg » à Medernach, version adaptée du mois d'avril 2021, introduite en date du 20 avril 2021 par le bureau d'études en aménagement du territoire et urbanisme Urba Sàrl de Pétange au nom et pour le compte de la société GICOS Sàrl de Schifflange relatif à la construction de 11 maisons unifamiliales (isolées et jumelées) sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, sous les numéros 554/4556 et 211/4554 d'une superficie totale de 62,67 ares. Le conseil communal retient à cet effet différentes réclamations introduites à l'encontre du projet et avisées favorablement séance tenante.

Genehmigung des Sonderbauvorhabens PAP-NQ "Dolenberg" in Medernach

Der Gemeinderat beschließt, das vom Stadtplanungs- und Entwicklungsbüro Urba Sàrl aus Pétingen im Namen und Auftrag der Firma GICOS Sàrl aus Schifflingen am 20. April 2021 eingereichte Sonderbauprojekt genannt "Am Dolenberg" in Medernach in der angepassten Fassung vom April 2021 zur Errichtung von 11 Einfamilienhäusern (Einzel- und Doppelhäuser) zu genehmigen. Eingetragen sind die Grundstücke im Grundbuch der Erntzalgemeinde, Sektion MA von Medernach, unter den Nummern 554/4556 und 211/4554 mit einer Gesamtfläche von 62,67 Ar. Das Votum trägt einem Großteil der gegen das Projekt vorliegenden Einsprüche Rechnung.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

5 **Approbation de la convention et du projet d'exécution en relation avec le plan d'aménagement particulier « op Baach » à Eppeldorf**

Le conseil communal approuve la convention du 31 mars 2021 conclue entre le collège échevinal et la société WPW Promotions Sàrl de Weiswampach concernant la mise en œuvre et l'exécution du projet d'aménagement particulier « op Baach » à Eppeldorf visant la construction

Genehmigung der Vereinbarung und des Ausführungsprojekts im Zusammenhang mit dem Sonderbebauungsplan "op Baach" in Eppeldorf

Der Gemeinderat stimmt der Vereinbarung vom 31. März 2021 zwischen dem Schöffenrat und der Firma WPW Promotions Sàrl aus Weiswampach über die Umsetzung und Durchführung des Sonderbauprojektes "op Baach" in Eppeldorf zu. Das Projekt begreift den

de 8 maisons unifamiliales sur des fonds sis au lieu-dit « Op Baach » à Eppeldorf, commune de la Vallée de l'Ernz, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous les numéros 947/3039, 944/3038 et 944/3037 d'une contenance totale de 41 ares.

Est approuvé en même temps le projet d'exécution, accompagné de l'estimation du coût des travaux de voirie et d'équipements publics d'un montant de 357.241,95 € TTC, élaborée le 16 février 2021 par le bureau Zeyen & Baumann de Bereldange.

Bau von 8 Einfamilienhäusern auf einem Grundstück gelegen in Eppeldorf, Ernztalgemeinde, eingetragen unter den Nummern 947/3039, 944/3038 und 944/3037 im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion ED von Eppeldorf, mit einer Gesamtfläche von 41 Ar.

Des Weiteren wird das Ausführungsprojekt sowie die Kostenschätzung für die Straßenbau- und Infrastrukturarbeiten in Höhe von 357.241,95 € inkl. MwSt. genehmigt, so wie diese am 16. Februar 2021 durch das Büro Zeyen & Baumann aus Bereldingen erstellt wurde.

10 0 0

6 Nouvelle fixation des tarifs pour le raccordement à la conduite d'eau

- a. Le conseil communal décide de fixer à 600 € hors TVA le tarif pour le raccordement à la conduite d'eau de tout immeuble servant à l'habitation ou non, de sorte que le montant à déboursier en définitive par le consommateur se présente comme suit :

- 600,00 € + 18,00 € TVA (soit 3%) = 618,00 €

Ce tarif est dû pour le raccordement de chaque unité d'habitation distincte pour une maison jumelée ainsi que par unité d'habitation distincte dans les immeubles à plus d'un logement.

Est compris par unité d'habitation distincte les appartements, les studios et les autres logements que comporte un immeuble d'habitation autre qu'une maison unifamiliale.

- b. On décide de laisser inchangé le tarif de raccordement à la conduite d'eau des prèes et pâturages lequel s'élève à 121,36 euros hors TVA, de sorte que le montant à déboursier en définitive par le consommateur se présente comme suit :

- 121,36 € + 3,6408 € TVA (soit 3%) = 125,00 €

La délibération annule et remplace celle prise par le conseil communal en date du 1er décembre 2011.

Neue Tarife für den Anschluss an die Wasserleitung

- a. Der Gemeinderat beschließt, den Tarif für den Anschluss eines Gebäudes an die Wasserversorgung, unabhängig davon, ob es zu Wohnzwecken genutzt wird oder nicht, auf 600 € ohne MwSt. festzusetzen, so, dass der vom Verbraucher zu zahlende Betrag folgendermaßen zusammengesetzt wird:

- 600,00 € + 18,00 € MwSt. (3%) = 618,00 €

Dieser Betrag ist für den Anschluss jeder einzelnen Wohneinheit bei einem Doppelhaus und pro einzelner Wohneinheit in Gebäuden mit mehr als einer Wohnung zu zahlen.

Eine separate Wohneinheit umfasst Apartments, Studios und andere Wohnungen in einem Wohngebäude, bei dem es sich nicht um ein Einfamilienhaus handelt.

- b. Darüber hinaus wird beschlossen, den Tarif für den Anschluss an die Wasserleitung der Wiesen und Weiden, welcher 121,36 € ohne MwSt. beträgt, unverändert zu lassen. Der vom Verbraucher zu zahlende Betrag beträgt:

- 121,36 € + 3,6408 € MwSt. (3%) = 125,00 €

Der Beschluss hebt den vom Gemeinderat am 1. Dezember 2011 gefassten Beschluss auf und ersetzt ihn.

10 0 0

Etablissement du programme pour la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2022

7

Le conseil communal décide de ne pas faire procéder à des travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2022.

Erstellung des Programms für die Instandsetzung von Feldwegen für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt, für das Haushaltsjahr 2022 keine Verbesserungs- und Instandsetzungsarbeiten an den Wirtschaftswegen durchzuführen.

10 0 0

Modification budgétaire extraordinaire – vote d'un crédit spécial pour l'acquisition d'un nouveau tracteur pour le service de régie (modification No 2/2021)

8

Le conseil communal vote un crédit spécial d'un montant de 130.000 € pour l'acquisition d'un tracteur agricole pour le service de régie afin de pouvoir garantir impérativement le service de déneigement de la commune de la Vallée de l'Ernz en période hivernale.

Abänderung des außerordentlichen Haushalts – Bewilligung eines Spezialkredites für den Kauf eines neuen Traktors für den technischen Dienst (Abänderung Nr. 2/2021)

Der Gemeinderat bewilligt einen Kredit in Höhe von 130.000 € für die Anschaffung eines Traktors für den technischen Dienst um den Schneeräumungsdienst der Ernzalngemeinde während der Winterperiode gewährleisten zu können.

10 0 0

Modification budgétaire extraordinaire – vote d'un crédit supplémentaire pour l'acquisition de matériel industriel et technique pour le service de régie (modification No 3/2021)

9

Le conseil communal décide de voter un crédit supplémentaire d'un montant de 50.000 € pour l'acquisition d'un épandeur de sel et d'une lame de neige afin de pouvoir équiper le nouveau tracteur pour le service de déneigement en période hivernale.

Abänderung des außerordentlichen Haushalts – Votieren eines zusätzlichen Kredites für den Kauf von industrieller und technischer Ausrüstung für den technischen Dienst (Abänderung Nr. 3/2021)

Der Gemeinderat votiert einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 50.000 €. Dieser dient der Anschaffung eines Salzstreuers und eines Schneepfluges um den neuen Traktor des technischen Dienstes entsprechend für den Winterdienst ausrüsten zu können.

10 0 0

Modification budgétaire extraordinaire – vote d'un crédit spécial pour un monument commémoratif à l'occasion du 80e anniversaire de la première déportation de la communauté juive (modification No 4/2021)

10

Il est décidé de voter un crédit spécial d'un montant de 15.000 € pour la confection et la mise en place d'un monument sous forme d'une valise en bronze sur le site de l'ancienne synagogue à Medernach à l'occasion du 80e anniversaire de la première déportation de la communauté juive de la Grande Région et en particulier aussi de la communauté juive de Medernach vers le camp de concentration d'Auschwitz, ceci dans un souci et le

Abänderung des außerordentlichen Haushalts – Bewilligung eines Spezialkredites für das Errichten eines Mahnmales anlässlich des 80. Jahrestages der ersten Deportation der jüdischen Gemeinschaft (Abänderung Nr. 4/2021)

Es wird beschlossen, einen Spezialkredit in Höhe von 15.000 € zu bewilligen. Dieser dient dem Errichten eines Mahnmals in Form eines Koffers aus Bronze auf dem Grundstück der ehemaligen Synagoge in Medernach anlässlich des 80. Jahrestages der ersten Deportation der jüdischen Gemeinschaft aus der Großregion, und insbesondere der jüdischen Gemeinschaft aus Medernach, in das Konzentrationslager Auschwitz. Dies geschieht aus

besoin de rendre hommage aux familles juives déportées respectivement pour rappeler par ce mémorial les terribles événements de la déportation autour du 16 octobre 1941 aux générations actuelles et futures.

dem Anliegen und Bedürfnis heraus, den deportierten jüdischen Familien die Ehre zu erweisen beziehungsweise die heutigen und zukünftigen Generationen durch dieses Mahnmal an die schrecklichen Ereignisse der Deportation um den 16. Oktober 1941 zu erinnern.

10 0 0

11 **Approbation de la convention avec la sàrl « Youth & Work sàrl SIS »**

Le conseil communal approuve la convention du 9 décembre 2020, signée entre la société « Youth & Work sàrl SIS » de Rédange et le collège échevinal, ayant pour objet l'accompagnement holistique et le coaching des jeunes et jeunes adultes (de 16 à 29 ans) en situation de fragilité, soit du fait de leur situation personnelle, de leur état de santé, ou de leur situation économique ou sociale, comme par exemple le fait d'être au chômage. L'accompagnement et le coaching ayant pour objectif que les jeunes et jeunes adultes puissent mener leur vie de façon plus autonome et responsable à la fin de l'accompagnement par exemple en ayant trouvé un emploi ou une formation. La convention est conclue pour la période du 1er janvier 2021 au 31 décembre 2023 moyennant une contribution financière de 2 € hors TVA par an et par tête d'habitant.

Genehmigung der Vereinbarung mit "Youth & Work sàrl SIS"

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung vom 9. Dezember 2020 zwischen der Firma "Youth & Work sàrl SIS" aus Redingen und dem Schöffenrat. Diese Vereinbarung dient der ganzheitlichen Begleitung und dem Coaching von Jugendlichen und jungen Erwachsenen (von 16 bis 29 Jahren), die sich in einer prekären Situation befinden, sei es aufgrund ihrer persönlichen Situation, ihres Gesundheitszustandes oder ihrer wirtschaftlichen oder sozialen Situation, wie z.B. Arbeitslosigkeit. Die Unterstützung und das Coaching haben zum Ziel, Jugendliche und junge Erwachsene zu befähigen, am Ende der Unterstützung ihr Leben selbständiger und verantwortungsbewusster zu führen, z.B. indem sie einen Arbeitsplatz oder eine Ausbildung gefunden haben. Die Vereinbarung wird für den Zeitraum vom 1. Januar 2021 bis zum 31. Dezember 2023 abgeschlossen. Der finanzielle Beitrag der Gemeinde beträgt 2 € (ohne MwSt.) pro Jahr und pro Einwohner.

10 0 0

12 **Résiliation avant terme d'un contrat de bail pour la location d'un emplacement au parking souterrain « op der Lann » à Medernach**

Le conseil communal marque son accord à ce que le contrat de bail du 28 avril 2017 conclu avec Madame Sonia Dos Santos Augusto, domiciliée à Medernach, relatif à la location de l'emplacement N°1 dans le parking couvert « op der Lann » à Medernach, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 136/4295, est résilié avant terme, notamment avec effet au 1^{er} avril 2021.

Vorzeitige Beendigung eines Mietvertrages über die Anmietung eines Stellplatzes in der Tiefgarage "op der Lann" in Medernach

Der Gemeinderat stimmt der vorzeitigen Kündigung des Mietvertrags vom 28. April 2017 mit Frau Sonia Dos Santos Augusto aus Medernach zu. Der Mietvertrag für den Stellplatz Nr. 1 auf dem Parkplatz "op der Lann" in Medernach, eingetragen im Grundbuch der Ernzalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 136/4295, endet mit Wirkung zum 1. April 2021.

10 0 0

13 Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de renforcement du réseau de la « Creos Luxembourg S.A. » à Eppeldorf - confirmation

Le conseil communal décide de confirmer la modification d'urgence du règlement de la circulation prise par le collège échevinal en date du 28 avril 2021 comme suit : Pendant la durée des travaux de renforcement du réseau CREOS, la rue « Faubourg » doit être barrée partiellement au public à partir du mercredi, 28 avril 2021 jusqu'au vendredi, 2 juillet 2021 inclus.

Vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung in Bezug auf Arbeiten am Netz der "Creos Luxembourg S.A." in Eppeldorf – Bestätigung

Der Gemeinderat beschließt, die vom Schöffenkollegium am 28. April 2021 beschlossene dringliche Änderung der Straßenverkehrsordnung wie folgt zu bestätigen : Während der Dauer der Arbeiten am CREOS-Netz muss die Straße "Faubourg" vom Mittwoch, den 28. April 2021, bis einschließlich Freitag, den 2. Juli 2021, teilweise für den öffentlichen Verkehr gesperrt werden.

10 0 0

14 Demandes de subsides

Subsidiengesuche

Il est décidé d'accorder les subsides suivants :

Es wird beschlossen, die folgenden Zuschüsse zu gewähren :

Association "Médecins du monde" subside pour les projets de soins médicaux au Luxembourg / Subvention für medizinische Versorgungsprojekte in Luxemburg	100 €
Amicale du groupe Cynotechnique asbl subside ordinaire 2021 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2021	50 €
Sécurité Routière Luxembourg asbl cotisation pour l'année 2021 / Beitrag für das Jahr 2021	150 €

10 0 0

15 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2020 s'élevant à 11.787.332,03 € ainsi que des titres de recette pour l'exercice 2021 d'un montant total de 240.423,03 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2020 über einen Gesamtbetrag von 11.787.332,03 € sowie über einen Gesamtbetrag von 240.423,03 € für das Jahr 2021.

10 0 0



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	3 juin 2021
Öffentliche Bekanntgabe :	3. Juni 2021
Date de la convocation des conseillers :	3 juin 2021
Einberufung der Gemeinderäte :	3. Juni 2021

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
 M. Bob Bintz, échevin ;
 M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
 M. Eugène Unsen, échevin ;
 M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
 M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
 M. Marc Feller, conseiller communal ;
 M. Léonard Wies, conseiller communal.
 M. Steve Batista, conseiller communal ;
 Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

oui / Ja non / Nein abstention / Enthaltung

1 Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

Le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel sis 26, rue de Savelborn à Medernach permettant le respect des règles de distanciation conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19.

Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Der Gemeinderat beschließt, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, Savelbornerstrasse in Medernach stattfinden. Dies zur Einhaltung der Distanzierung gemäß Artikel 3 des abgeänderten Gesetzes vom 24. Juni 2020 zur Einführung vorübergehender Maßnahmen im Zusammenhang mit dem abgeänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und dem abgeänderten Gesetz vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit im Rahmen der Bekämpfung des Covid 19.

10 0 0

2 Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020

Les recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020 s'élèvent à un montant total de 43.442,08 €. Il s'agit en l'occurrence des factures communales non payées par les particuliers en ce qui concerne l'enlèvement des poubelles, les taxes d'eau et des eaux usées respectivement l'impôt foncier. Le conseil communal décide d'accorder différentes décharges alors que la majeure partie des sommes dues reste à recouvrer par le receveur communal. Le détail peut être consulté au tableau ci-après :

Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2020

Beim Abschluss des Geschäftsjahres 2020 steht insgesamt eine Summe von 43.442,08 € an Einnahmen aus. Es handelt sich hierbei um nicht bezahlte Gemeinderechnungen betreffend die Müllabfuhrtaxen, den Wasserverbrauch, die Abwassertaxen sowie die Grundsteuer von Privatpersonen. Der Gemeinderat beschließt verschiedene Beiträge zu erlassen wobei der größte Teil der geschuldeten Summen durch den Einnehmer einzutreiben bleibt. Die Einzelheiten können der folgenden Tabelle entnommen werden:

	Total	Service ordinaire	Service extraordinaire
à poursuivre	38.462,51 €	38.462,51 €	
décharges proposées	4.979,57 €	4.979,57 €	
Total des arrérages	43.442,08 €	43.442,08 €	

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

3

Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2021/2022

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2021/2022

Le conseil communal décide que le groupe d'éducation précoce fonctionnera au bâtiment préscolaire à Ermsdorf à partir de la rentrée scolaire 2021/2022 en attendant que le nouveau bâtiment scolaire « Am Weier » à Medernach sera opérationnel ; deux conseillers votent pour le site du bâtiment préscolaire à Medernach et deux conseillers s'abstiennent.

Der Gemeinderat beschließt, dass die Frühfördergruppe ab Beginn des Schuljahres 2021/2022 bis zur Inbetriebnahme des neuen Schulgebäudes "Am Weier" in Medernach im Vorschulgebäude in Ermsdorf untergebracht wird; zwei Gemeinderäte sprechen sich für den Standort der Vorschule in Medernach, zwei Ratsmitglieder enthalten sich.

✓ 6 ✗ 2 ○ 2

4

Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2021/2022

Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2021/2022

En raison de la décision prise au point 3, l'approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2021/2022 est reportée à une séance ultérieure ensemble avec l'approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'année scolaire 2021/2022.

Bedingt durch die Entscheidung, welche unter Punkt 3 getroffen wurde, wird die Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2021/2022 auf eine spätere Sitzung zusammen mit der Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022 verschoben.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

5

Approbation du plan de développement de l'établissement scolaire pour les années scolaires 2021/2022, 2022/2023 et 2023/2024

Genehmigung des Schulentwicklungsplanes für die Schuljahre 2021/2022, 2022/2023 und 2023/2024

L'approbation du plan de développement de l'établissement scolaire pour les années 2021/2022, 2022/2023 et 2023/2024 est reportée à une séance ultérieure ensemble avec l'approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'année 2021/2022.

Die Genehmigung des Schulentwicklungsplanes für die Jahre 2021/2022, 2022/2023 und 2023/2024, zusammen mit der Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation für das Jahr 2021/2022 wird auf eine spätere Sitzung verschoben.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

6 Lotissement de fonds sis Schrondweilerstrooss à Stegen conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Stegen, 13, rue de Schrondweiler, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous le numéro 675/1767 sollicité par les héritiers de feu Madame Marie Theisen afin de procéder à la démolition de la maison existante et à la reconstruction d'une nouvelle maison unifamiliale.

Il est à noter que Monsieur Claude Hoffmann, lequel ne prend ni part au vote ni aux discussions s'est retiré dans l'enceinte réservée au public pour satisfaire aux dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Neuparzellierung eines in Stegen in der Schrondweilerstraße gelegenen Grundstückes gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Planung und Stadtentwicklung

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines Grundstückes in Stegen, Schrondweilerstraße 13, eingetragen im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion EA von Stegen unter der Nummer 675/1767 zu. Diese wurde von den Erben der verstorbenen Frau Marie Theisen beantragt für den Abriss des bestehenden Hauses und den Neubau eines Einfamilienhauses.

Es bleibt anzumerken, dass Herr Claude Hoffmann weder an der Abstimmung noch an der Diskussion teilgenommen hat, und sich in den der Öffentlichkeit vorbehaltenen Bereich zurückgezogen hat, um den Bestimmungen von Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 Genüge zu leisten.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

7 Approbation d'un contrat de bail pour un terrain communal sis à Ermsdorf, « Laang Gaarden » avec Monsieur Jill Freres d'Ermsdorf

Le conseil communal approuve le contrat de louage de terrain du 21 avril 2021 signé entre le collège échevinal et Monsieur Jill Freres, demeurant 17, Laang Gaarden à L-9366 Ermsdorf relatif au fermage d'un fonds sis à Ermsdorf, au lieu-dit « Laang Gaarden », sans numéro cadastral, au prix annuel de 10 € afin de pouvoir l'utiliser et aménager à ses frais en une aire de stationnement, ceci pour une période de 6 ans respectivement de 9 ans au maximum à partir du 1^{er} juin 2021.

Genehmigung eines Pachtvertrages für ein gemeindeeigenes in Ermsdorf, "Laang Gaarden" gelegenes Grundstück mit Herrn Jill Freres aus Ermsdorf

Der Gemeinderat genehmigt den Grundstückspachtvertrag vom 21. April 2021 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Jill Freres, wohnhaft Laang Gaarden 17, L-9366 Ermsdorf, betreffend die Verpachtung eines in Ermsdorf gelegenen Grundstückes, ohne Katasternummer, zum jährlichen Preis von 10 €, um dies als Parkplatz nutzen zu können. Die Bauarbeiten sind zu Lasten des Pächters. Der Pachtvertrag wird für einen Zeitraum von 6 Jahren bzw. maximal 9 Jahren, beginnend am 1. Juni 2021, abgeschlossen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

8 Demandes de subside

Il est décidé d'accorder un subside de 100 € au profit de l'association « Ile aux clowns asbl », de Luxembourg en tant que subside ordinaire 2021.

Subsidiengesuche

Es wird beschlossen, der Vereinigung "Ile aux clowns asbl" aus Luxemburg einen Betrag von 100 € als gewöhnlichen Zuschuss für das Jahr 2021 zu gewähren.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

9 Approbation de titres de recette

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2020 s'élevant à 167.137,16 €, ainsi que des titres de recette pour l'exercice 2021 d'un montant total de 279.678,38 €.

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2020 über einen Gesamtbetrag von 167.137,16 €, sowie für das Jahr 2021 über einen Gesamtbetrag von 279.678,38 €.

10 0 0

Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant de surnuméraire aux cycles 2 - 4 à raison de 50% et à durée déterminée dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull (année scolaire 2021/2022)

11

Par scrutin secret, Madame Magali Geisbusch, domiciliée à Cruchten, est proposée unanimement au poste vacant.

Vorschlag für die Besetzung einer auf 50% befristeten "surnuméraire" Posten in den Zyklen 2 - 4 in der Grundschule der Erntzalschule (Schuljahr 2021/2022)

In geheimer Abstimmung wird Frau Magali Geisbusch, wohnhaft in Cruchten, einstimmig für den vakanten Posten vorgeschlagen.

10 0 0



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	18 juin 2021
Öffentliche Bekanntgabe :	18. Juni 2021
Date de la convocation des conseillers :	18 juin 2021
Einberufung der Gemeinderäte :	18. Juni 2021

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal.
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Francis Ries, conseiller communal.

oui / Ja non / Nein abstention / Enthaltung

1 Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

Le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel sis 26, rue de Savelborn à Medernach.

Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Der Gemeinderat beschließt, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, Savelbornerstrasse in Medernach stattfinden.

8 0 0

2 Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2021/2022

L'organisation scolaire provisoire pour l'année 2021/2022 est approuvée par le conseil communal.
Les détails de l'organisation scolaire ont été publiés dans le « Schoulbuet Schoul Am Weier 2021/2022 » distribué début septembre 2021 aux habitants. Le bulletin pourra être consulté sur le site communal www.aerenzdall.lu sous la rubrique « téléchargements ».

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2021/2022

Der Gemeinderat genehmigt die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022.
Die Einzelheiten der Schulorganisation können Sie der Ausgabe des „Schoulbuet Schoul Am Weier 2021/2022“ entnehmen, welche Anfang September 2021 an die Einwohner ausgeteilt wurde. Sie finden den „Schoulbuet“ sowie die entsprechenden Einzelheiten auf unserer Internetseite www.aerenzdall.lu unter der Rubrik „téléchargements“.

7 1 0

3 **Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2021/2022**

Le conseil communal adopte le plan d'encadrement périscolaire (en abrégé « PEP »), de la commune pour l'année scolaire 2021/2022. Le PEP est un instrument qui permettra d'atteindre un objectif commun, qui est celui d'offrir un cadre éducatif cohérent et de qualité aux enfants. Ainsi il s'agit d'augmenter les chances de réussite scolaire des enfants et de préserver la cohésion sociale en garantissant l'accès de tous à des activités culturelles, sportives et récréatives.

Genehmigung des außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2021/2022

Der Gemeinderat genehmigt den Betreuungsplan für außerschulische Aktivitäten der Ernztalgemeinde (abgekürzt „PEP“) für das Schuljahr 2021/2022. Dieser Plan ist ein Instrument, das den Kindern ein ganzheitliches und kohärentes Bildungs-, Betreuungs- und Erziehungsangebot gewährleistet. Außerschulische Förderangebote, sportliche und kulturelle Aktivitäten die allen Kindern zugänglich sind, vergrößern die Chancen einer erfolgreichen Schullaufbahn und fördern den gesellschaftlichen Zusammenhalt.

✓ 8 ✗ 0 ○ 0

4 **Approbation du plan de développement de l'établissement scolaire pour les années scolaires 2021/2022, 2022/2023 et 2023/2024 ainsi que du logotype et d'un nouveau nom pour l'enseignement fondamental y compris les services d'accueil de la maison relais**

Le conseil communal approuve les perspectives du plan de développement de l'établissement scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de la Vallée de l'Ernz pour la période 2021 à 2024 (années scolaires 2021/2022, 2022/2023 et 2023/2024). Le conseil communal approuve lors de cette même occasion le nouveau logotype de l'école, lequel a été élaboré lors d'un concours d'idées lancé parmi les habitants de la commune de la Vallée de l'Ernz. Le complexe scolaire (école fondamentale et maison relais) portera dorénavant le nom « Am Weier » (anciennement « Aerezndallschull »).

Genehmigung des Schulentwicklungsplans für die Schuljahre 2021/2022, 2022/2023 und 2023/2024 sowie Genehmigung eines Logos und eines neuen Namens für die Grundschule und die außerschulische Betreuungsstruktur „Maison-Relais“

Der Gemeinderat beschließt den Entwicklungsplan für die Grundschule der Ernztalgemeinde für den Zeitraum von 2021 bis 2024 (Schuljahre 2021/2022, 2022/2023 und 2023/2024) zu genehmigen. Gleichzeitig genehmigt der Gemeinderat das neue Logo der Schule, welches durch einen Ideenwettbewerb zu Stande gekommen ist. Der Schulkomplex (Grundschule sowie „Maison relais“) trägt künftig den Namen „Am Weier“ (vorher „Aerezndallschull“).

✓ 8 ✗ 0 ○ 0



Lancement de la procédure des modifications ponctuelles du plan d'aménagement général portant sur des fonds situés dans les localités d'Ermsdorf, d'Eppeldorf, de Medernach et de Stegen (saisine du conseil communal conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain)

5

Le conseil communal marque son accord aux modifications ponctuelles du plan d'aménagement général, parties écrite et graphique, pour des fonds situés dans les localités d'Ermsdorf, d'Eppeldorf, de Medernach et de Stegen en ce qui concerne les surfaces ERMS-3 (« Bei Wesert »), MED-2 (« Halsbach »), MED-3 (« Neimillen »), MED-5 (« Vor Langert »), STEG-2 (« Medernacherstrooss »), STEG-3 (« Haaptstrooss »), STEG-5 (« In Hochsloch ») ainsi que pour les surfaces MED-6 (« rue de Savelborn ») et MED-7 (« Halsbach »), ceci conformément au dossier, version avril 2021, élaboré par le bureau d'études en aménagement du territoire et d'urbanisme « Pact sàrl » de Grevenmacher respectivement conformément aux dossiers de l'évaluation détaillée sur les incidences de certains plans et programmes sur l'environnement (« Strategische Umweltprüfung »), élaborés par le bureau d'ingénieurs-conseils « Luxplan S.A. » de Capellen.

Einleitung der Prozedur zur punktuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans für verschiedene Grundstücke in den Ortschaften Ermsdorf, Eppeldorf, Medernach und Stegen (Befassung des Gemeinderats gemäß Art. 10 des abgeänderten Gesetzes über die Gemeindeplanung und die Stadtentwicklung vom 19. Juli 2004)

Der Gemeinderat stimmt den punktuellen Abänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes, schriftlicher und grafischer Teil, für verschiedene Grundstücke in den Ortschaften Ermsdorf, Eppeldorf, Medernach und Stegen zu. Es handelt sich hierbei um die Flächen ERMS-3 ("Bei Wesert"), MED-2 ("Halsbach"), MED-3 ("Neimillen"), MED-5 ("Vor Langert"), STEG-2 ("Medernacherstrooss"), STEG-3 ("Haaptstrooss") STEG-5 ("Im Hochsloch") sowie für die Gebiete MED-6 ("Rue de Savelborn") und MED-7 ("Halsbach") gemäß dem vom Stadt- und Raumplanungsbüro "Pact sàrl" aus Grevenmacher erstellten Dossier (Version April 2021), beziehungsweise gemäß den vom Ingenieurbüro "Luxplan S.A" erstellten Dossiers betreffend die detaillierte Prüfung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt ("Strategische Umweltprüfung").

✓ 8 ✗ 0 ○ 0

Lotissement d'un fonds sis entre les maisons 27 et 33, rue du cimetière à Medernach, conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

6

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Medernach, entre les numéros 27 et 33, rue du cimetière, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 79, d'une contenance de 5,10 ares, sollicité par Madame Judite Fernandes Luis et Monsieur Ricardo Afonso Pires Simoes, domiciliés à Reuland afin de pouvoir procéder à la construction de deux maisons jumelées.

Neuparzellierung des Grundstücks zwischen den Häusern 27 und 33, rue du cimetière in Medernach, gemäß den Bestimmungen des Artikels 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung

Der Gemeinderat stimmt der von Frau Judite Fernandes Luis und Herrn Ricardo Afonso Pires Simoes, wohnhaft in Reuland, beantragten Parzellierung eines Grundstücks in Medernach, gelegen zwischen den Hausnummern 27 und 33, rue du cimetière zu, dies im Hinblick auf den Bau von zwei Doppelhäusern. Eingetragen ist das Grundstück im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 79, mit einer Fläche von 5,10 Ar.

✓ 8 ✗ 0 ○ 0

Installation d'un monument en mémoire de la première déportation de la communauté juive en 1941 dans la localité de Medernach

7

Le conseil communal approuve l'offre de prix du 30 avril 2021 au montant de 3.100 €, hors TVA, de la firme « Plein

Errichten eines Denkmals zur Erinnerung an die erste Deportation der jüdischen Gemeinschaft im Jahr 1941 in der Ortschaft Medernach

Der Gemeinderat genehmigt das Angebot vom 30. April 2021 in Höhe von 3.100 € (ohne MwSt.) der Firma "Plein

Bronzen GmbH » tenant lieu de devis, pour la confection et la mise en place d'un monument sous forme d'une valise sur le site de l'ancienne synagogue à Medernach à l'occasion du 80e anniversaire de la première déportation de la communauté juive de la Grande Région et en particulier aussi de la communauté juive de Medernach vers le camp de concentration d'Auschwitz. La valise a été créée par Monsieur Ralf Kotschka.

Bronzen GmbH" betreffend das Anfertigen und die Montage eines Mahnmals in Form eines Koffers auf dem Gelände der ehemaligen Synagoge in Medernach. Dies anlässlich des 80. Jahrestages der ersten Deportation der jüdischen Gemeinschaft aus der Großregion und insbesondere der jüdischen Gemeinschaft aus Medernach in das Konzentrationslager Auschwitz. Entworfen wurde der Koffer von Herrn Ralf Kotschka.

✓ 8 ✗ 0 ○ 0



8

Décision de principe quant à la vente d'une partie d'un terrain communal sis aux abords de la rue du cimetière à Medernach

Le conseil communal marque son accord pour la vente d'une partie de la parcelle communale avec le numéro cadastral 621/3239, section MA de Medernach, située aux abords de la rue du cimetière à Medernach, afin de permettre à Monsieur Georges Schmit de Heffingen la construction de deux maisons jumelées sur son terrain adjacent (avec le numéro cadastral 620). Il s'agit d'une surface d'environ 0,6 ares permettant l'accès à la parcelle cadastrale privée avec le numéro 620. Le nombre des places de stationnement publiques projeté sera réduit de 11 à 9.

Grundsatzentscheidung über den Verkauf einer Teilfläche eines kommunalen Grundstücks am Rande der „rue du cimetière“ in Medernach

Der Gemeinderat stimmt dem Verkauf einer Teilfläche des kommunalen Grundstücks mit der Katasternummer 621/3239, Sektion MA in Medernach, gelegen in der Nähe der „rue du cimetière“ in Medernach, zu. Hiermit wird es Herrn Georges Schmit aus Heffingen ermöglicht, auf seinem angrenzenden Grundstück (mit der Katasternummer 620) zwei Doppelhaushälften zu bauen. Es handelt sich hierbei um eine Fläche von zirka 0,6 Ar. Die geplanten öffentlichen Parkplätze werden dadurch von 11 auf 9 reduziert.

✓ 8 ✗ 0 ○ 0

9 Demandes de subsides

Subsidiengesuche

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse:

Association nationale des victimes de la route Cotisation "commune membre" de l'année 2021 / Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2021	150 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché subside ordinaire 2021 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2021	50 €
UNICEF Lëtzebuerg subside pour le soutien de l'Inde dans la lutte contre la pandémie du COVID-19 / Zuschuss zur Unterstützung Indiens im Kampf gegen die COVID-19 Pandemie	100 €

Par contre il a été décidé de ne pas accorder de subsides à l'association « Orang Utan Help Lëtzebuerg asbl », de Stegen.

Hingegen wurde beschlossen, dem Verein "Orang Utan Help Lëtzebuerg asbl" aus Stegen keinen Zuschuss zu gewähren.

8 0 0

10 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Les conseillers communaux approuvent un titre de recette pour l'exercice 2021 s'élevant à 791.000 €.

Die Gemeinderäte bewilligen einen Einnahmebecheid in Höhe von 791.000 € für das Jahr 2021.

8 0 0



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 4 août 2021
Öffentliche Bekanntgabe : 4. August 2021
Date de la convocation des conseillers : 4 août 2021
Einberufung der Gemeinderäte : 4. August 2021

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal.
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

M. Steve Batista, conseiller communal.

oui / Ja non / Nein abstention / Enthaltung

1 Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

A l'instar des séances antérieures, le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel 26, rue de Savelborn à Medernach.

Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Wie bereits in den vorherigen Gemeinderatssitzungen beschließt der Gemeinderat, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie, die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26, Savelbornerstraße in Medernach stattfinden.

9 0 0

2 Approbation de la modification ponctuelle de la partie graphique et de la partie écrite du PAP-NQ « Medernach 2 » à Medernach suivant l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil communal approuve la modification ponctuelle de la partie graphique et écrite du PAP-NQ approuvé « Medernach 2 » à Medernach, présentée par le bureau « SCAHT Architecture et Développement S.A. » de Lipperscheid au nom et pour le compte de la société « IBB Baugesellschaft mbH », avec siège à Fischbach visant un agrandissement de la partie centrale de la voie de circulation de type « zone de rencontre » pour permettre la manœuvre et le rebroussement des engins destinés à la collecte des déchets.

Genehmigung der punktuellen Abänderung des grafischen und schriftlichen Teils des PAP-NQ "Medernach 2" in Medernach gemäß Artikel 30bis (vereinfachtes Verfahren) des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Planung und Stadtentwicklung

Der Gemeinderat stimmt der punktuellen Abänderung des grafischen und des schriftlichen Teils des genehmigten Teilbebauungsplanes PAP-NQ "Medernach 2" in Medernach zu, welche vom Büro "SCAHT Architecture et Développement S.A." aus Lipperscheid im Namen und im Auftrag der Firma "IBB Baugesellschaft mbH" mit Sitz in Fischbach vorgelegt wurde. Durch die Umänderung soll der zentrale Teil der Fahrbahn, die sogenannte "Begegnungszone" verbreitert werden, um das Manövrieren und Wenden der Lastwagen der Müllabfuhr zu gewährleisten.

9 0 0

3 **Approbation de la convention de fourniture d'eau potable entre la commune de la Vallée de l'Ernz et la commune de Waldbillig**

Le conseil communal approuve la convention du 1^{er} juillet 2021 entre les collèges échevinaux de la commune de la Vallée de l'Ernz et de la commune de Waldbillig aux termes de laquelle l'approvisionnement en eau potable de la commune de la Vallée de l'Ernz ainsi que les droits et obligations de chaque partie sont définis.

Genehmigung des Trinkwasserversorgungsvertrags zwischen der Ernztalgemeinde und der Gemeinde Waldbillig

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung vom 1. Juli 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Ernztal und Waldbillig, durch welche die Trinkwasserversorgung der Ernztalgemeinde sowie die Rechte und Pflichten der einzelnen Parteien festgehalten werden.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

4 **Approbation d'un acte relatif à la vente de deux parcelles sises à Eppeldorf**

Le conseil communal approuve un acte de vente dressé par le Bureau des Domaines de Diekirch relatif à la vente par la commune de deux parcelles sises à Eppeldorf, lieux-dits « Auf der Ahlendorferhoecht » et « Ahlendorf », inscrites au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf avec une surface totale de 6 hectares et 40 centiares sous les numéros :

- 1159/0, lieu-dit « Ahlendorf » d'une contenance de 62,90 ares et
- 1158/2275, lieu-dit « Auf der Ahlendorferhoecht » d'une contenance de 537,50 ares.

La vente se fait au profit de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Monsieur le Ministre des Finances et sa Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Le prix de vente s'élève à 72.000 €.

Genehmigung einer Urkunde über den Verkauf von zwei Grundstücken in Eppeldorf

Der Gemeinderat genehmigt den vom „Bureau des Domaines“ in Diekirch angefertigten Kaufvertrag für zwei in Eppeldorf gelegene Grundstücke "Auf der Ahlendorferhoecht" und "Ahlendorf", eingetragen im Grundbuch der Ernztalgemeinde, Sektion ED von Eppeldorf mit einer Gesamtfläche von 6,40 Hektar unter den Nummern :

- 1159/0, Ortschaft "Ahlendorf" (62,90 Ar) und
- 1158/2275, Ortschaft "Auf der Ahlendorferhoecht" (537,50 Ar).

Der Verkauf geschieht im Interesse des Luxemburgischen Staates, vertreten durch den Finanzminister und den Minister für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung. Der Kaufpreis beträgt 72.000 €.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

5 **Modification ponctuelle de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2021/2022**

Le conseil communal approuve la modification de l'horaire du cycle 1 Ermsdorf et du cycle 1 Medernach dans le cadre de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental de la commune de la Vallée de l'Ernz pour l'année scolaire 2021/2022.

Punktuelle Abänderung der provisorischen Schulorganisation 2021/2022

Der Gemeinderat genehmigt die Änderungen der Schulzeiten für den Zyklus 1 Ermsdorf und den Zyklus 1 Medernach im Rahmen der vorläufigen Schulorganisation der Grundschule der Ernztalgemeinde für das Schuljahr 2021/2022.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

Décision pour un sursis à l'obligation scolaire

6

Un sursis scolaire est accordé pour la fréquentation du cycle 1.1 pour l'année scolaire 2021/2022 respectivement un maintien en classe précoce.

Entscheidung über eine Aussetzung der Schulpflicht

Der Gemeinderat genehmigt die Zurückstellung eines Schülers für den Schulbesuch des Zyklus 1.1 für das Schuljahr 2021/2022.

9 0 0

Reclassement de certaines carrières des salariés communaux

8

Le conseil communal décide de transformer les 9 postes existants dans la carrière C des ouvriers communaux engagé dans cette carrière conformément au contrat collectif des ouvriers de l'Etat des salariés à tâche principalement manuelle et de reclasser les salariés communaux du service des régies dans la carrière D à partir du 1^{er} janvier 2022.

Neueinstufung bestimmter Laufbahnen der Gemeindearbeiter

Der Gemeinderat beschließt, die 9 bestehenden Stellen der Gemeindearbeiter welche derzeit in der Laufbahn C des Tarifvertrags für Staatsbedienstete eingestuft sind, umzuwandeln und die 9 Posten ab dem 1. Januar 2022 in die Laufbahn D einzustufen.

5 2 2

Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de raccordement au réseau CREOS

9

Pendant la durée des travaux de raccordement au réseau CREOS de 4 maisons unifamiliales dans la rue « Schullwee », l'aire de stationnement longeant la route nationale N14a « rue de Diekirch » à Medernach est barrée au public à partir du mercredi, 1^{er} septembre 2021 jusqu'au vendredi, 10 septembre 2021 inclus. Le conseil communal confirme la modification temporaire du règlement de circulation édictée par le collège échevinal.

Zeitweilige Abänderung der kommunalen Verkehrsordnung anlässlich der Anschlussarbeiten an das CREOS-Netz

Für die Dauer der Anschlussarbeiten an das CREOS-Netz von 4 Einfamilienhäusern in der Straße "Schullwee" wird der Parkplatz entlang der Straße N14a "rue de Diekirch" in Medernach vom Mittwoch, den 1. September 2021, bis einschließlich Freitag, den 10. September 2021, für den öffentlichen Verkehr gesperrt. Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenkollegium verabschiedete zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglements.

9 0 0

Fixation d'un tarif pour l'octroi des prix scolaires pour l'enseignement fondamental

9

Il est décidé d'attribuer une somme de 75 € sous forme de bon d'achat par élève et par année scolaire en tant que prix scolaire pour les élèves de l'enseignement fondamental du cycle 4.1. « Am Weier » en tant que compensation pour la colonie scolaire habituelle ne pouvant pas avoir lieu.

Festlegung eines Tarifs für die Vergabe von Schulpreisen für die Grundschule

Es wird beschlossen, den Schülern des Zyklus 4.1. der Grundschule „Am Weier“, einen Betrag von 75 € in Form eines Gutscheins zu gewährleisten, da die bislang übliche „Schulkolonie“ ausfällt.

9 0 0

10 Demandes de subside**Subsidiengesuche**

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse:

Association « Rospert-Mompech hëllef asbl »	10.000 €
Association « Reckeng hëlleft »	1.000 €
Fondation APEMH subside ordinaire 2021 / ordentlicher Zuschuss 2021	100 €

9 0 0

11 Approbation de titres de recette**Genehmigung von Einnahmebescheiden**

Les conseillers communaux approuvent un titre de recette pour l'exercice 2021 d'un montant de 1.273,77 €.

Die Gemeinderäte bewilligen einen Einnahmebescheid für das Jahr 2021 in Höhe von 1.273,77 €.

9 0 0



Publications faites en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Morcellement de fonds

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 9 juin 2021, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement d'un fonds sis à Stegen, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous le numéro 675/1767 en vue de la construction d'une maison unifamiliale.

La décision a été publiée et affichée en date du 11 juin 2021 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Medernach, le 18 juin 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.

Morcellement de fonds

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 29 juin 2021, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement d'un fonds sis à Medernach, entre les maisons 27 et 33, rue du cimetière, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 79 en vue de création de deux lots pour la constructions de 2 maisons jumelées.

La décision a été publiée et affichée en date du 6 juillet 2021 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Medernach, le 15 juillet 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.



PAP « Am Waasserwee » à Medernach

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 5 mai 2021 portant adoption PAP « Am Waasserwee » à Medernach, présenté par le bureau « Zeyen & Baumann » de Bereldange pour le compte des consorts Faber de Bereldange visant la réalisation de 9 lots destinés à la construction de maisons unifamiliales sur un fonds sis à Medernach, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, partie du numéro 1510/4542 a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 21 juin 2021, réf : 19066/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 2 juillet 2021.

Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 2 juillet 2021.



Medernach, le 2 juillet 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.

Modification ponctuelle du PAP « Medernach 2 » à Medernach

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 11 août 2021, le conseil communal a adopté une modification ponctuelle du PAP « Medernach 2 » à Medernach visant la modification ponctuelle de la partie graphique et de la partie écrite du PAP approuvé existant.

La décision a été publiée et affichée en date du 20 août 2021.

Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 20 août 2021.



Medernach, le 23 août 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.



PAP « Am Dolenberg » à Medernach

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 5 mai 2021 portant adoption du PAP « am Dolenberg » à Medernach, présenté par le bureau Urba Sàrl de Pétange pour le compte de la société GICOS Sàrl de Schifflange visant la réalisation de 11 maisons unifamiliales sur des fonds sis à Medernach, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, sous les numéros 554/4556 et 211/4554, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 7 juillet 2021, réf : 18973/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 20 août 2021.

Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 2 juillet 2021.



Medernach, le 23 août 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.

Modification ponctuelle du PAP « rue de Larochette » à Medernach

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 27 octobre 2021, le conseil communal a adopté une modification ponctuelle du PAP « rue de Larochette » à Medernach visant le réaménagement des emplacements de stationnement privés au niveau de la placette donnant accès au lot 8 du PAP approuvé.

La décision a été publiée et affichée en date du 3 novembre 2021. Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 3 novembre 2021.



Medernach, le 3 novembre 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.



Communication de la commune de la Vallée de l'Ernz sur base des articles 8 et 9 de la loi modifiée du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national

Le collège des bourgmestre et échevins,

Vu la demande du comité d'initiative du 22 octobre 2021, reçue par le Premier Ministre, Ministre d'État le 26 octobre 2021, visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre VI. de la Constitution ;

Vu la décision de recevabilité de ladite demande du Premier Ministre, Ministre d'État du 28 octobre 2021 ;

Vu la communication du Premier Ministre, Ministre d'État, en exécution de l'article 5 de la loi du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national, publiée au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Mémorial A-761 du 5 novembre 2021 ;

informe

les électeurs qui ont **le droit de vote aux élections législatives et domiciliés dans la commune de la Vallée de l'Ernz**, qu'ils peuvent soutenir la demande visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre VI. de la Constitution, adoptée le 20 octobre 2021 par la Chambre des Députés en première lecture, **en s'inscrivant sur les listes d'inscription tenues à leur disposition dans la commune pendant la période de collecte des signatures du 19 novembre 2021 au 20 décembre 2021 inclus.**

Pendant cette période, les lieux, jours et heures d'ouverture sont fixés comme suit :

Lieu : Commune de la Vallée de l'Ernz, 26, rue de Savelborn L-7660 Medernach

Jours et heures :

- **les lundis, mardis, mercredis et vendredis de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.**
- **les jeudis de 08h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00.**
- **les samedis de 10h00 et 12h00.**

Le texte de la proposition de la révision du chapitre VI. de la Constitution est consultable aux lieux et horaires indiqués ci-dessus.

Pour soutenir la demande d'organisation d'un référendum, l'électeur doit se rendre en personne auprès de la commune et déclarer ses nom, prénoms et adresse à l'agent communal en charge des listes d'inscription.

Sur présentation obligatoire d'une pièce d'identité valable, l'agent communal est tenu de vérifier l'identité de la personne qui se présente, avant de contrôler qu'elle est bien inscrite sur la liste des électeurs.

Dans le cas où il constate la qualité d'électeur du requérant, il lui présente la liste d'inscription et y inscrit, sous peine de nullité, les nom, prénoms et date de naissance

AVIS AU PUBLIC



du requérant, à charge de ce dernier de vérifier les inscriptions avant d'y apposer sa signature manuscrite.

Les personnes qui en raison d'un handicap se trouvent dans l'incapacité physique d'apposer leur signature manuscrite pourront se faire accompagner d'une personne qui signera en leur nom la liste. Cette dernière ne doit pas être titulaire d'un mandat électif national, communal ou européen, doit savoir lire et écrire et ne pas être exclue de l'électorat d'après les dispositions de l'article 6 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003.

Sont autorisés à apposer leur signature les électeurs inscrits sur les listes électorales pour les élections législatives le jour qui précède celui où la collecte des signatures débute.

À défaut d'inscription sur la liste électorale, nul n'est admis à signer s'il ne se présente muni d'une décision du bourgmestre de la commune de résidence ou, le cas échéant, de son remplaçant ou d'une autorité de justice constatant qu'il a le droit de vote dans la commune.

Malgré l'inscription sur la liste, ne sont pas admis à signer ceux qui sont privés du droit de vote en vertu d'une disposition légale ou par une décision de l'autorité judiciaire coulée en force de chose jugée. Chaque électeur ne peut signer qu'une seule fois la même demande d'organisation d'un référendum. Une signature au nom d'un tiers est interdite sauf en cas d'accompagnement d'une personne handicapée.

La signature de l'électeur vaut soutien de la demande d'organisation d'un référendum.

La demande n'aura abouti que lorsqu'elle aura recueilli 25.000 signatures.



Medernach, le 11 novembre 2021

Le collège des bourgmestre et échevins,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins.



Mitteilung der Ernztalgemeinde gemäß Artikel 8 und 9 des geänderten Gesetzes vom 4. Februar 2005 betreffend das nationale Referendum

Der Schöffenrat,

In Anbetracht des Antrags des Initiativkomitees vom 22. Oktober 2021, eingegangen am 26. Oktober 2021 beim Premier- und Staatsminister, betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf von Kapitel VI. der Verfassung;

In Anbetracht der Entscheidung des Premier- und Staatsministers vom 28. Oktober 2021 über die Zulässigkeit des Antrags;

In Anbetracht der Mitteilung des Premier- und Staatsministers, in Erfüllung von Artikel 5 des geänderten Gesetzes vom 4. Februar 2005 betreffend das nationale Referendum, die im Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Memorial A-761 vom 5. November 2021 veröffentlicht wurde;

informiert

die für die Legislativwahlen wahlberechtigten Personen, die ihren Wohnsitz in der Ernztalgemeinde haben, dass sie den Antrag betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf von Kapitel VI. der Verfassung, der am 20. Oktober 2021 in erster Lesung von der Abgeordnetenkammer angenommen wurde, unterstützen können, **indem sie sich auf die Listen einschreiben, die dazu in der Gemeinde vom 19. November 2021 bis 20. Dezember 2021 inklusive** an folgenden Orten und zu folgenden Zeiten ausliegen:

Ort: Ernztalgemeinde, 26 Savelbornerstrasse L-7660 Medernach.

Öffnungszeiten:

- **Montags, Dienstags, Mittwochs und Freitags zwischen 8 und 12 Uhr und zwischen 14 und 17 Uhr.**
- **Donnerstags zwischen 8 und 12 Uhr und zwischen 14 und 19 Uhr.**
- **Samstags zwischen 10 und 12 Uhr.**

Der Text des Änderungsentwurfs von Kapitel VI. der Verfassung kann an dem oben genannten Ort und zu den oben angegebenen Zeiten eingesehen werden.

Zur Unterstützung des Antrags betreffend die Organisation eines Referendums, muss der Wähler persönlich auf der Gemeinde vorstellig werden. Er muss seinen Namen, seine Vornamen und seine Adresse dem zuständigen Gemeindebediensteten mitteilen.

Aufgrund des obligatorischen Vorlegens eines gültigen Personalausweises oder Passes muss der Gemeindebedienstete die Identität der Person feststellen, zwecks Überprüfung des Eintrags dieser Person in den Wählerlisten.

Wenn die betreffende Person als Wähler identifiziert wurde, legt der Gemeindebedienstete dieser die Listen vor und trägt die Namen, Vornamen und das Geburtsdatum des Wählers ein. Dieser muss diese Eintragungen überprüfen bevor er unterschreibt.

AVIS AU PUBLIC



Falls ein Wähler auf Grund einer Behinderung nicht selbst unterschreiben kann, darf er sich von einer Person begleiten lassen, die an seiner Stelle unterschreibt. Die Begleitperson darf kein politisches Amt auf kommunaler, nationaler oder europäischer Ebene bekleiden, sie muss lesen und schreiben können und nicht, gemäß den Bestimmungen des Artikels 6 des geänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003, vom Wahlrecht ausgeschlossen sein.

Nur die Wähler, die am Vortag des Beginns der Unterschriftensammlung auf den Wählerlisten für die Legislativwahlen eingeschriebenen waren, sind berechtigt auf den Listen zu unterschreiben.

Im Falle eines Nichteintrages auf den Wählerlisten, darf nur unterschreiben, wer eine Entscheidung des Bürgermeisters seines Wohnortes, oder einer seiner Stellvertreter, oder einer Justizautorität vorzeigen kann, die besagt, dass man im Besitz des Wahlrechts in der betreffenden Gemeinde ist.

Selbst bei Einschreibung auf den Wählerlisten, dürfen diejenigen nicht unterschreiben, denen aufgrund einer gesetzlichen Bestimmung oder eines rechtskräftigen gerichtlichen Urteils das Wahlrecht entzogen wurde.

Jeder Wähler darf nur einmal denselben Antrag betreffend die Organisation eines Referendums unterschreiben. Die Unterschrift im Namen eines Dritten ist, außer im oben beschriebenen Fall des Unterschreibens anstelle einer behinderten Person, verboten.

Die Unterschrift eines Wahlberechtigten gilt als Unterstützung des Antrags betreffend die Organisation eines Referendums.

Dem Antrag wird nur dann stattgegeben, wenn 25.000 Wähler ihn unterstützen.



Medernach, den 11. November 2021

Der Schöffenrat,
André Kirschten, Bürgermeister ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit und Eugène Unsen, Schöffen.



Matdeelung vun der Aerezndallgemeng am Kader vun den Artikelen 8 an 9 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwert den nationale Referendum

De Schäfferot,

Vu d'Demande vum Comité d'initiative vum 22. Oktober 2021, déi de Premier- a Staatsminister de 26. Oktober 2021 kritt huet, fir e Referendum iwwert d'Proposition vum der Revisioun vum Kapitel VI. vun der Verfassung ze organiséieren ;

Vu d'Décisioun vum Premier- a Staatsminister vum 28. Oktober 2021 iwwert d'Recevabilitéit vun där Demande ;

Vu d'Kommunikatioun vum Premier- a Staatsminister am Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Memorial A-761 vum 5. November 2021, an Ausféierung vum Artikel 5 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwer den nationale Referendum ;

informéiert

d'Wieler, **déi d'Walrecht fir d'Chamberswalen hunn an déi an der Ärenzdallgemeng domiciliéiert sinn**, datt si d'Demande iwwert d'Ofhale vun engem Referendum iwwert d'Proposition vum der Revisioun vum Kapitel VI. vun der Verfassung, déi an éischer Liesung den 20. Oktober 2021 vun der Chamber ugeholl ginn ass, ënnerstëtze kënnen, **andem si sech an de Lëschten aschreiwen, déi an der Gemeng vum 19. November 2021 bis den 20. Dezember 2021 abegraff, opleien.**

Während dëser Period sinn d'Lëschten op folgende Plazen an zu folgenden Zäiten zougängelech:

Uert: Aerezndallgemeng 26, Sowelburerstrooss L-7660 Miedernach.

Deeg an Zäiten:

- **Méindes, Dënschdes, Mëttwochs a Freides vun 8 bis 12 Auer a vu 14 bis 17 Auer**
- **Donneschdes vun 8 bis 12 Auer a vu 14 bis 19 Auer**
- **Samschdes vun 10 bis 12 Auer**

Den Text vun der Proposition vun der Revisioun vum Kapitel VI. vun der Verfassung kann op der uewe genannter Plaz an zu den uewe genannten Zäiten agesi ginn.

Fir d'Demande iwwert de Referendum z'ënnerstëtzen muss de Wieler sech perséinlech op senger Gemeng presentéieren. De Wieler muss säin Numm, seng Virnimm a seng Adress dem zoustännegen Agent matdeelen an **eng gültig Pièce d'identité virweise kënnen.**

Nodeems den Agent kontrolléiert huet ob de Wieler op de Wielerlëschten agedroen ass, leet den Agent dem Wieler d'Aschreiwungslëschte vir an dréit dem Wieler säin Numm, seng Virnimm a säi Gebuertsdatum an.

Nodeems de Wieler dës Aschreiwunge kontrolléiert huet, ënnerschreift hien d'Lëscht.



De Wieler deen duerch e physeschen Handicap net ënnerschreiwé kann, däerf sech vun enger Persoun begleet loossen, déi a sengem Numm ënnerschreiwé däerf. Dës begleetend Persoun däerf kee kommunaalt, nationaalt oder europäescht Mandat bekleeden, si muss liesen a schreiwé kënnen an däerf net gemäß de Bestëmmungen vum Artikel 6 vum ofgeännerten Walgesetz vum 18. Februar 2003, vum d'Walrecht ausgeschloss sinn.

Et däerfen déi Wieler ënnerschreiwé déi den Dag virum Ufank vun der Ënnerschrëfte Sammlung op de Wielerlëschte fir d'Chamberwalen agedroe sinn.

Déi Wieler déi net op der Wielerlëscht vun der Gemeng stinn, mussen eng Décisioun vum Buergermeeschter vun hirem Wunnuert respektiv vun enger Geriichtsinanz virweise kënnen déi bezeit datt si d'Walrecht an där Gemeng hunn.

Déi Wieler déi zwar op dese Wielerlëschten agedroe sinn, mee déi hiert Walrecht duerch eng gesetzlech Bestëmmung oder duerch e Geriichtsbescheed oferkannt kritt hunn, däerfe sech net un der Ënnerschrëfte Sammlung bedeelegen.

All Wieler däerf nëmmen eemol d'Lëscht ënnerschreiwé. D'Ënnerschreiwé am Numm vun enger drëtter Persoun ass verbueden ausser am Fall wou eng Persoun eng handicapéiert Persoun begleet.

D'Ënnerschrëft vum Wieler op der Lëscht bedeit datt dese Wieler d'Demande fir d'Ofhale vun engem Referendum ënnerstëtzt.

Dës Demande ass nëmmen dann ugeholl, wa 25.000 Wieler se ënnerstëtzen.



Miedernach, den 11. November 2021

De Schäfferot,
André Kirschten, Buergermeeschter ;
Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit an Eugène Unsen, Schäffen.



CALENDRIER DÉCHETS / ABFALLKALENDER 2021

November

1 Mo	Allerheiligen
2 Di	◆ ■
3 Mi	□
4 Do	
5 Fr	
6 Sa	
7 Sonntag	
8 Mo	● ■
9 Di	
10 Mi	●
11 Do	
12 Fr	✘ ■
13 Sa	
14 Sonntag	
15 Mo	
16 Di	◆ ■
17 Mi	
18 Do	
19 Fr	
20 Sa	
21 Sonntag	
22 Mo	
23 Di	
24 Mi	
25 Do	
26 Fr	■
27 Sa	
28 Sonntag	
29 Mo	
30 Di	◆ ■

Dezember

1 Mi	
2 Do	
3 Fr	
4 Sa	
5 Sonntag	
6 Mo	
7 Di	
8 Mi	●
9 Do	
10 Fr	■
11 Sa	
12 Sonntag	
13 Mo	■
14 Di	◆ ■
15 Mi	□
16 Do	
17 Fr	
18 Sa	
19 Sonntag	
20 Mo	
21 Di	
22 Mi	
23 Do	
24 Fr	■
25 Sa	Weihnachten
26 So	2. Weihnachtstag
27 Mo	
28 Di	◆ ■
29 Mi	
30 Do	
31 Fr	

Aire de collecte pour déchets verts :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
Ouvert du : 15/03/2021 – 15/11/2021

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...
Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondu dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.
Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.

Collecte matériaux encombrants (sur commande) :

Collecte payante sur commande préalable.

Tarif: 0,35 € /kg

Sont à considérer comme matériaux encombrants :

Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, moquettes, tapis etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants :

Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions

Collecte de déchets électriques

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf: à côté du cimetière
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique
- Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs »
50A, rue de Savelborn

« Superdreckskescht » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00.
Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu

Sacs Sidec

En cas de surplus de déchets, des sacs SIDEc peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 3,60 € au bureau de la population de la commune.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites :
www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Grünschnittsammlung :

Friederes Jean-Paul in Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).
geöffnet vom : 15/03/2021 – 15/11/2021

Grün- und Heckenschnittsammlung (nach Anfrage)

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...
Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Straßenrand liegen.
Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Sperrmüllsammlung (nach Anfrage) :

Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage.

Tarif: 0,35 € /kg

Zum Sperrmüll gehören:

Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind:

Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen.

Elektroschrottsammlung

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: beim Gemeindeatelier
- Medernach : Betriebshof « A Schellengs »
50A, rue de Savelborn

« Superdreckskescht » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis) ab 7:00 Uhr.
Weitere Informationen unter www.sdk.lu

Sidec Tüten

Bei einer größeren Menge Haushaltsabfall besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgerbüro der Gemeinde erhältlich.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung :
www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN: PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement

sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux

dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.



WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu.

Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxemburg**“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!



Ressourcen schonen in Residenzen

Abfall vermeiden und getrennt sammeln



Geliebte Klimaschutz

Machen sie mit!



Initiative

Kontaktiere deine Eigentümergemeinschaft oder Hausverwaltung (Syndic), weil sie für die Organisation verantwortlich sind.



Kostenlose Beratung

Individuelle Analyse
Konzepterstellung
Infomaterial
Praxisorientiert
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Ziel:



Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

Beispiel eines Müllraums (Local pouelle)



Kommunale Entsorger



- ▶ Restabfall
- ▶ Papier / Karton
- ▶ Hohlglas
- ▶ Biomüll (Organik)

VALORLUX (Verpackungen)

- ▶ blauer Sack – Sammlung PMG* je nach Gemeinde

* Plastik, Metallverpackung und Getränkekarton)



VALORLUX BE THE CHANGE

In Zusammenarbeit mit:



Chambre immobilière du Grand-Duché du Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über SDK® für Bürger, Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr), *Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte

ecütrell ecobatterien

association sans but lucratif association sans but lucratif



Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012 (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter residenzen.sdk.lu

Conservation des ressources dans les résidences

Évitez les déchets et collectez-les séparément



Rejoignez-nous !



Initiative

Contactez votre association de propriétaires ou votre gestionnaire de biens (syndic), car ce sont eux qui sont responsables de l'organisation.



Consultation gratuite

Analyse individuelle
Développement du concept
Matériel d'information
Orienté vers la pratique
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Objectif :



Réduire les déchets résiduels

En principe, l'objectif est de réduire considérablement la quantité de déchets résiduels en collectant séparément divers produits en fin de vie et en les recyclant.



Sécurité et propreté

La collecte séparée réduit à la fois la quantité et le potentiel de danger des déchets résiduels.



Recyclage

La collecte sélective est ce qui rend le recyclage possible en premier lieu, et donc l'extraction de matières premières secondaires.

Exemple Local poubelle



Enlèvement communal



VALORLUX (emballage)

▶ sac bleu – Collecte PMC* selon la commune

* (Plastique, emballages métalliques, carton)



VALORLUX BE THE CHANGE

En collaboration avec :



Chambre immobilière
du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Collections via **SDK® fir Biirger**,
Centre de recyclage, porte-à-porte (4x/an),
*Veuillez jeter les piles sèches dans les points de collecte publics, ou des centres de recyclage

- ▶ Médicaments, bombes aérosol, cartouches d'encre et de toner, huiles et graisses alimentaires, emballages de produits nocifs
- ▶ Tubes fluorescents, Lampes à basses consommation d'énergie
- ▶ Petit électroménager

ecotrel ecobatterien
association sans but lucratif



Poubelle intelligente

- ▶ Au moins 50% de déchets résiduels, les ressources sont préservées
- ▶ réduction des taxes sur les déchets, simplicité opération
- ▶ facturation selon le principe du pollueur-payeur
- ▶ la facturation individuelle par utilisateur, transmission sécurisée des données
- ▶ Solution pour l'intérieur et l'extérieur de bâtiments





myenergy
Luxembourg

Elektroauto... Welche Wandladesstation passt am besten zu Ihnen?

- Schauen Sie sich die verschiedenen Wandladesstationen auf unserem Vergleichsportal an. Wir bieten Ihnen eine neutrale Übersicht einer Vielzahl auf dem Luxemburger Markt verfügbaren Modelle an.
- So finden Sie die Ladesstation, die Ihren Anforderungen unter Berücksichtigung der Nutzung, ihrer Funktionalitäten oder der staatlichen Förderungsberechtigung am besten entspricht.
- Ist eine Ladesstation, für die Sie sich interessieren, nicht im Portal verfügbar? Lassen Sie es uns wissen: e-mobility@myenergy.lu.

Weitere Informationen finden Sie auf myenergy.lu/de/ladesstationen!



Co-funded by
the European Union

 8002 11 90

 myenergy.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



myenergy
Luxembourg

Voiture électrique... Quelle borne de charge murale vous convient le mieux ?

- Consultez les différentes bornes de charge murales sur notre plateforme de comparaison. Obtenez un aperçu neutre d'une multitude des modèles disponibles sur le marché luxembourgeois.
- En tenant compte de l'utilisation de la borne de charge, de ses fonctionnalités ou de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pouvez identifier la station de charge qui correspond le mieux à vos besoins.
- Est-ce qu'un modèle spécifique qui vous intéresse n'est pas disponible sur la plateforme ? Écrivez-nous : e-mobility@myenergy.lu.

Pour plus d'informations, consultez le site myenergy.lu/bornes-charge !



Co-funded by
the European Union

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

 **8002 11 90**

myenergy.lu

VALLÉE DE L'ERNZ



Etude sur la qualité de vie dans la région Mullerthal



Etude sur la qualité de vie dans la région Mullerthal -

Commune de Vallée de l'Ernz



1009 ménages de la région Mullerthal.
72 ménages dans la commune Vallée de l'Ernz



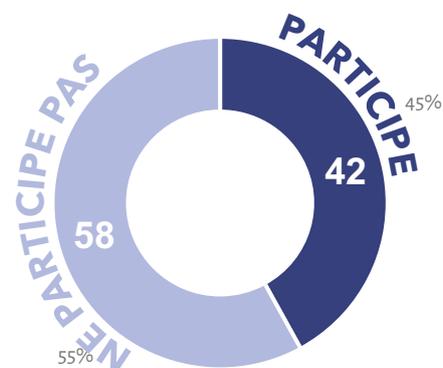
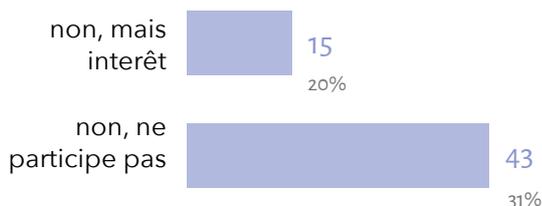
Les interviews ont été réalisées en ligne via un portail dédié.



Le terrain d'enquêtes s'est déroulé du 14 janvier au 3 février 2021.

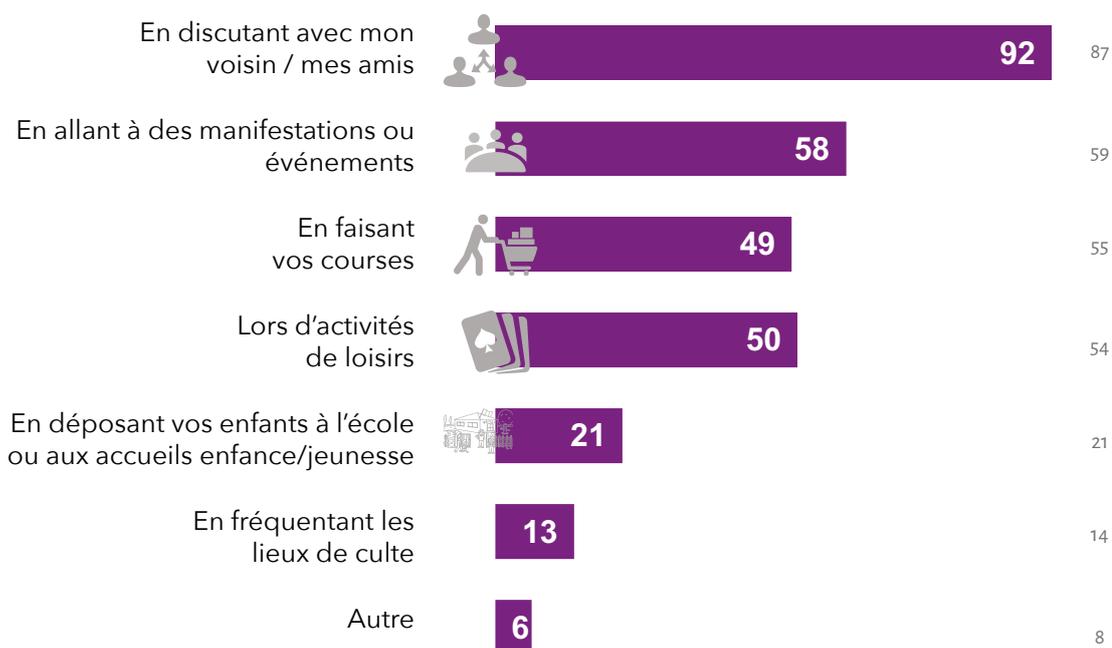
Les résultats régionaux sont indiqués en chiffres gris, à côté des résultats communaux, à titre de comparaison.

Participation à la vie communautaire de la région Mullerthal



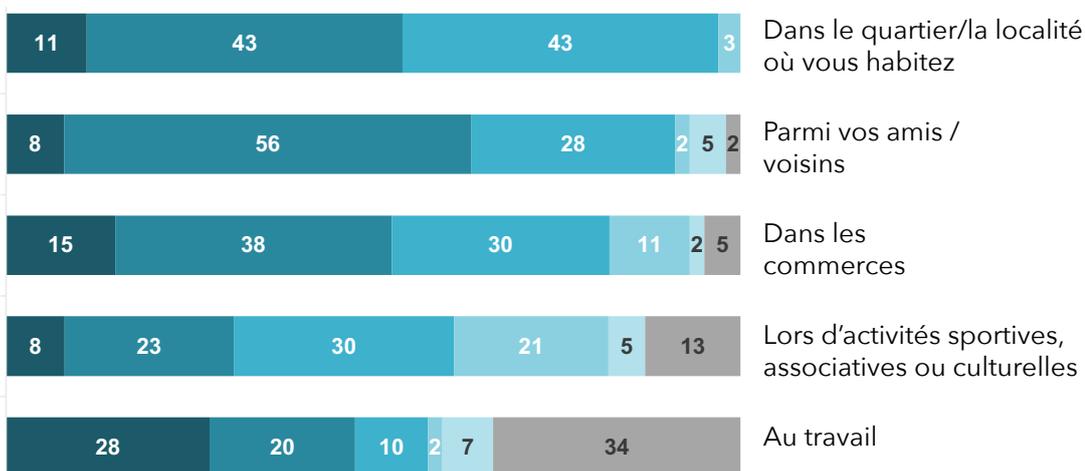


Contacts avec les habitants de la commune d'habitation



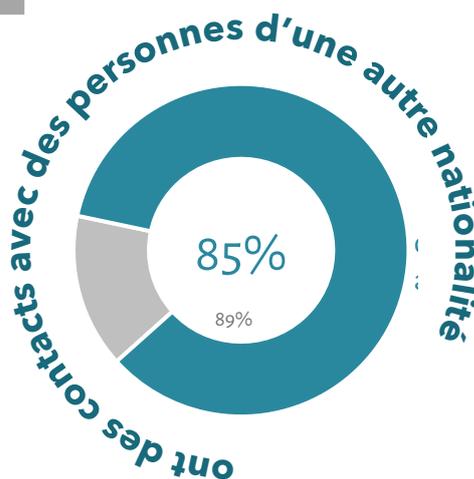
Contacts et fréquence de contact avec les habitants d'une autre nationalité dans la région Mullerthal

Fréquence de contact avec des personnes d'une autre nationalité (en %)



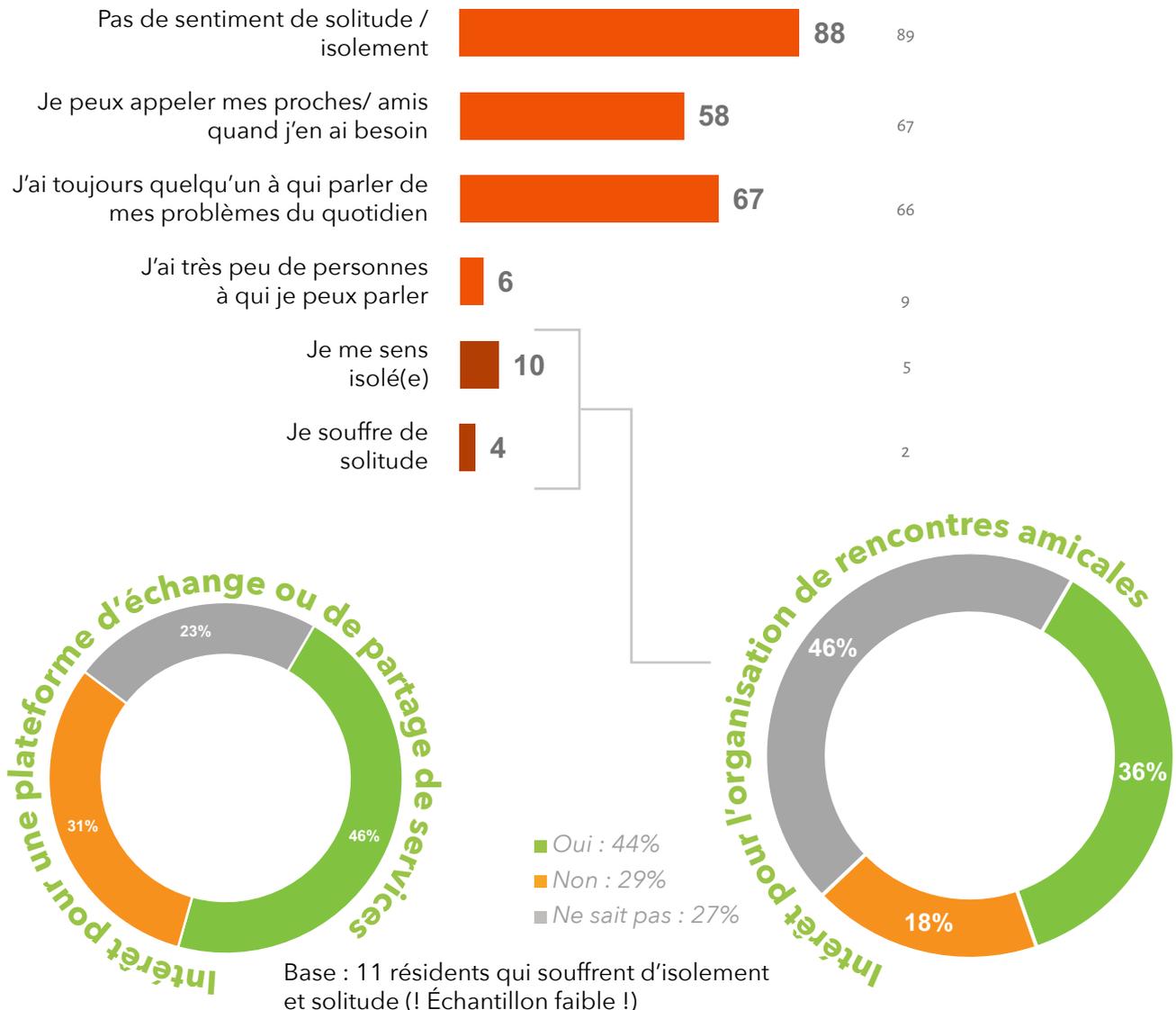
■ Très souvent ■ Souvent ■ De temps à autre
■ Rarement ■ Jamais ■ Pas concerné(e)

Base : 61 résidents qui ont des contacts avec des personnes d'une autre nationalité



Situation actuelle en terme de relations humaines Intérêt pour l'organisation de rencontres amicales

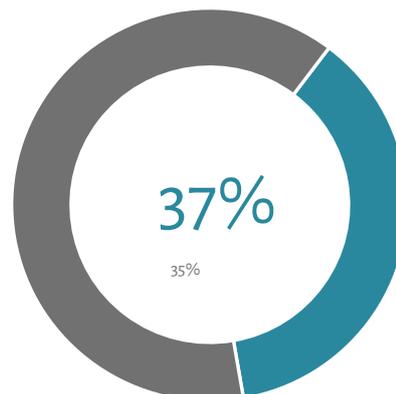
Situation actuelle en terme de relations humaines (en %)



1 | Relations humaines



Situation actuelle en terme de relations humaines (en %)



sont intéressés par des initiatives qui permettraient d'améliorer les échanges entre habitants

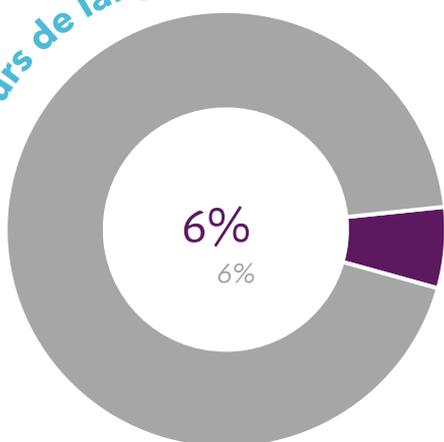


Contacts avec les habitants de la commune d'habitation



Luxembourgeois	86%	80%	86%	83%	86%	84%
Français	15%	21%	75%	73%	43%	46%
Allemand	4%	11%	39%	46%	28%	32%
Portugais	15%	10%	13%	8%	14%	10%
Anglais	8%	8%	28%	38%	22%	25%
Italien	6%	2%	3%	2%	4%	4%
Autres langues	10%	9%	6%	6%	8%	9%

suivent des cours de langues

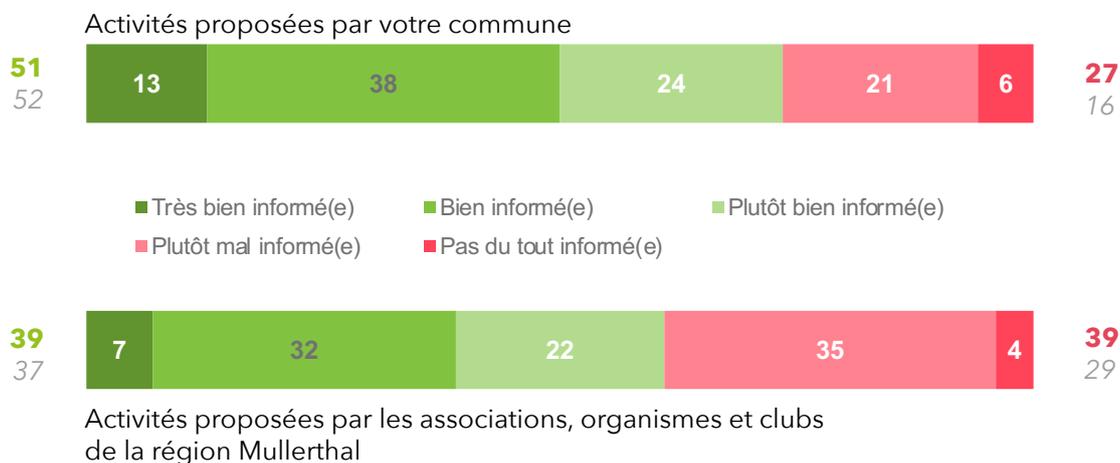


Intérêt pour l'organisation de tables de conversation

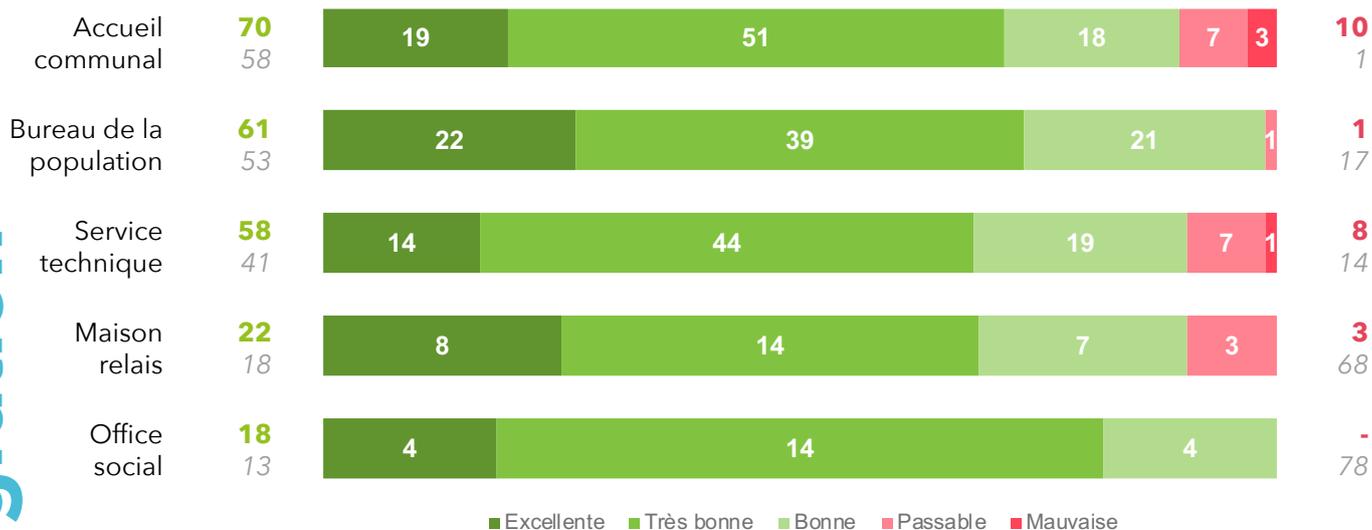
21% 30%
sont intéressés



Niveau d'information sur les activités proposées par la commune et par la région Mullerthal

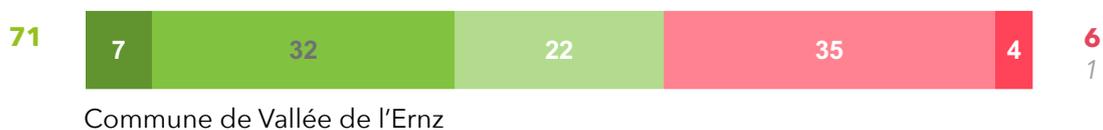


Evaluation des services communaux

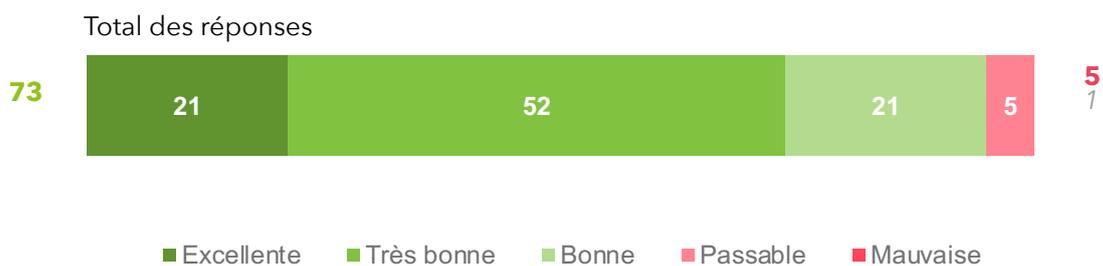




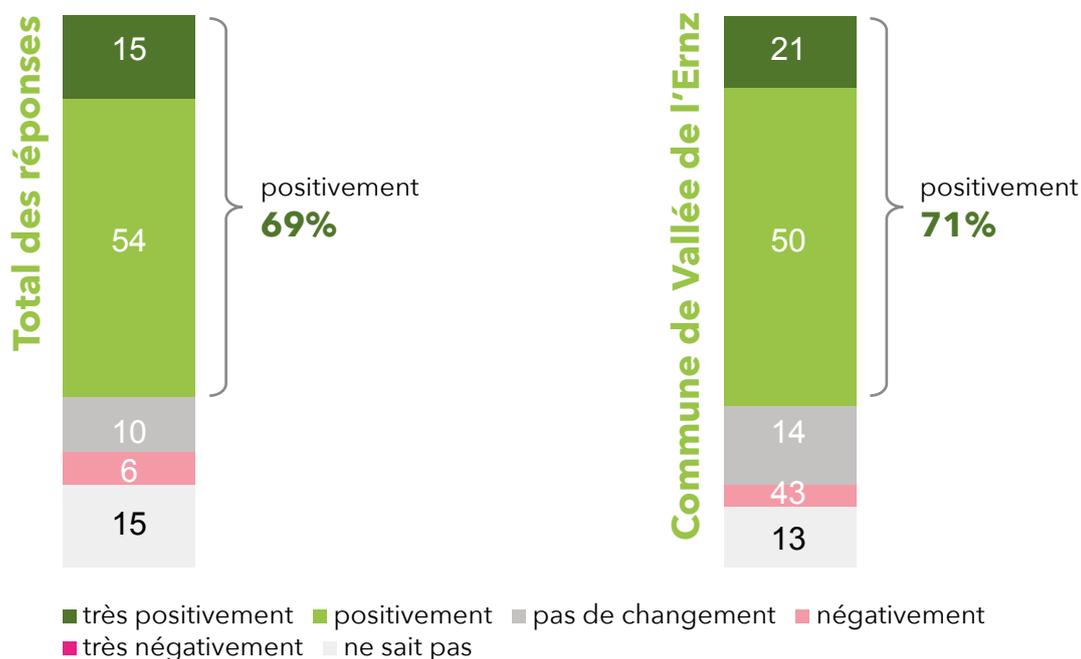
Evaluation de la qualité de vie en général dans la région Mullerthal



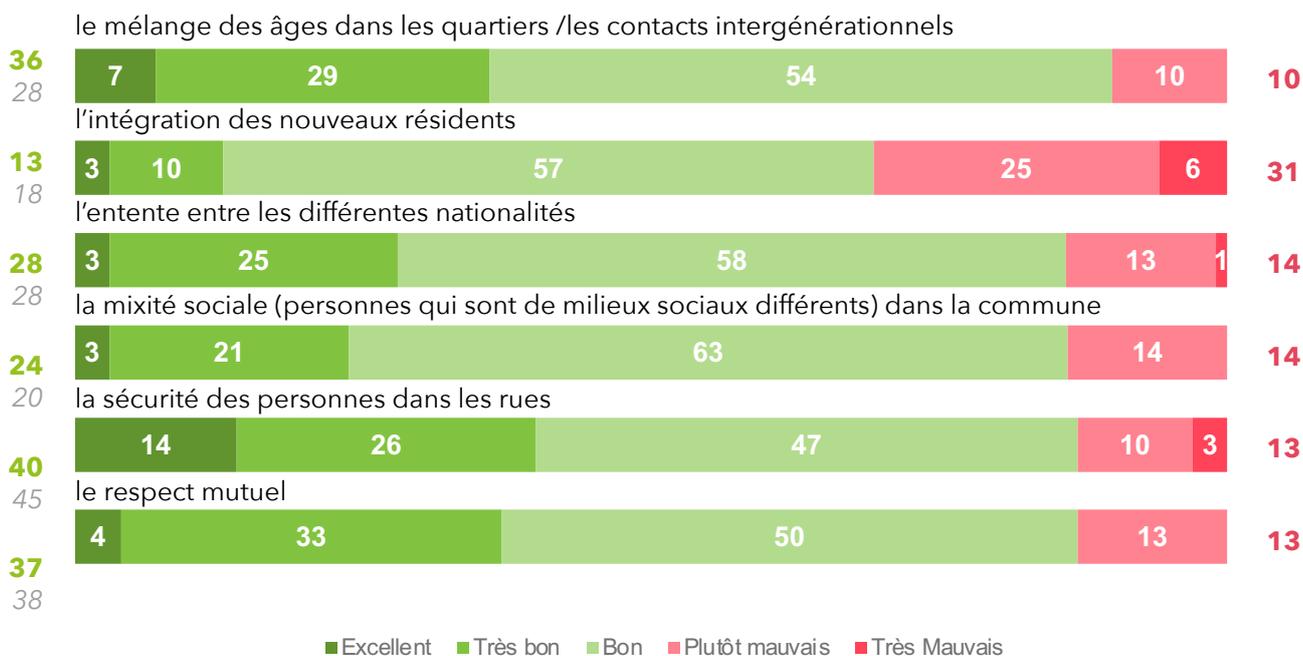
Evaluation de la qualité de vie personnelle dans la région Mullerthal



Développement de la région Mullerthal

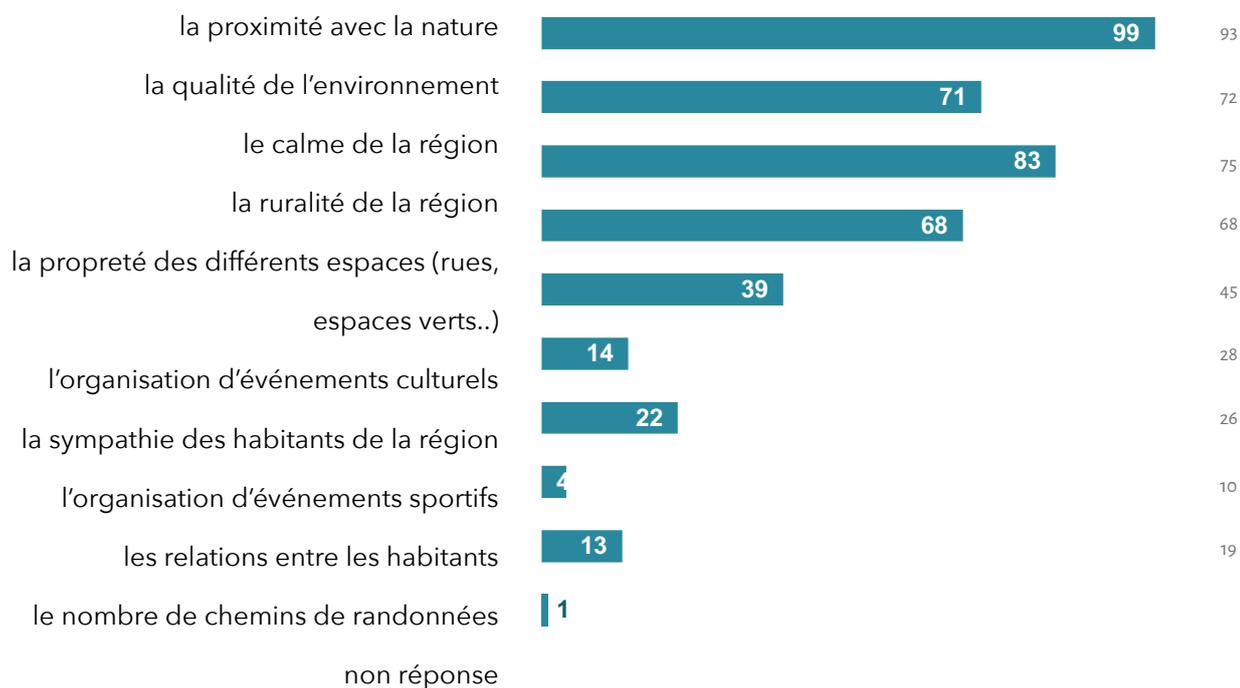


Evaluation de critères dans la commune/localité

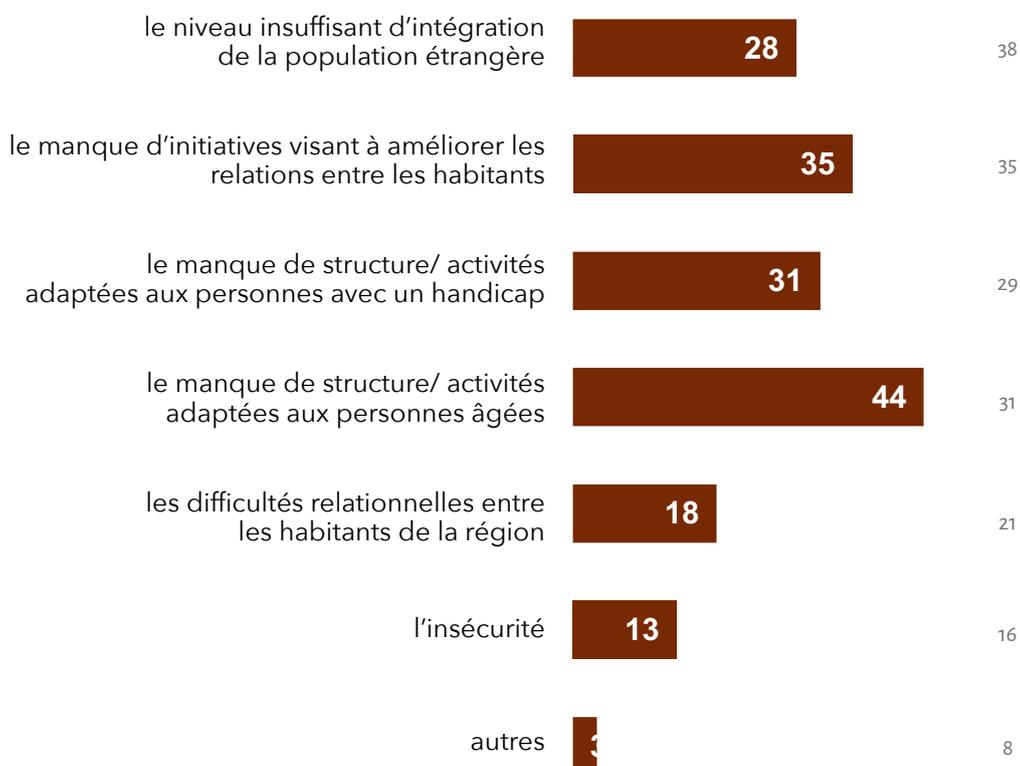




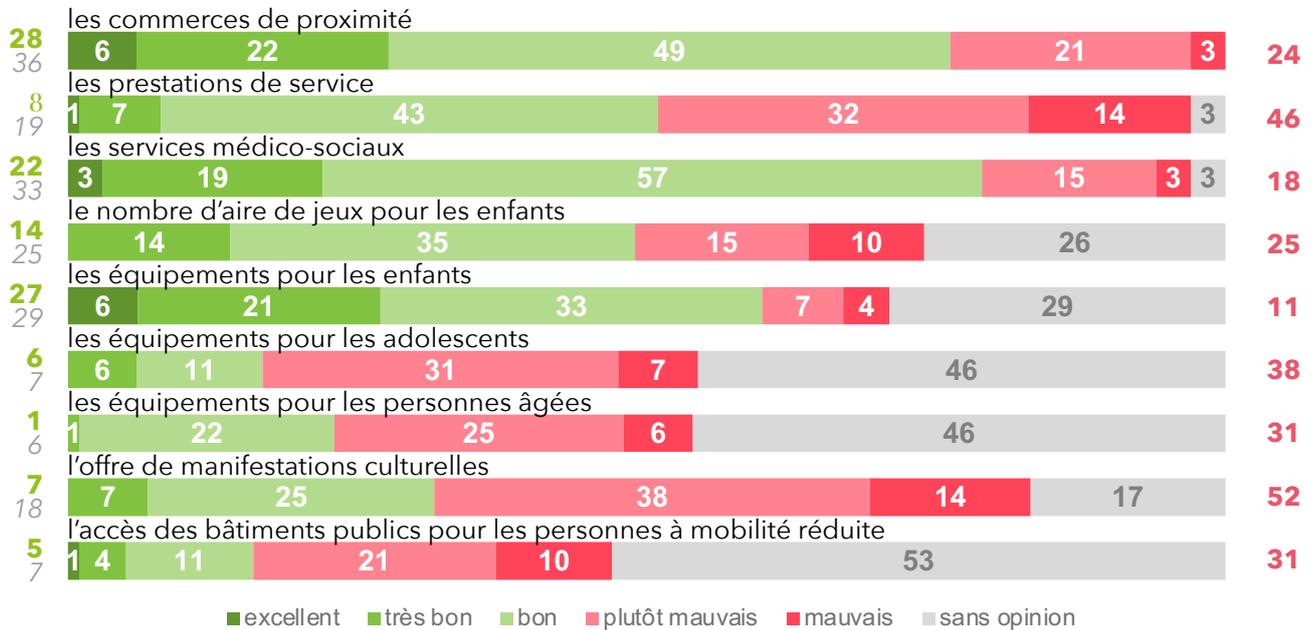
Domaines dans lesquels la région du Mullerthal offre des avantages



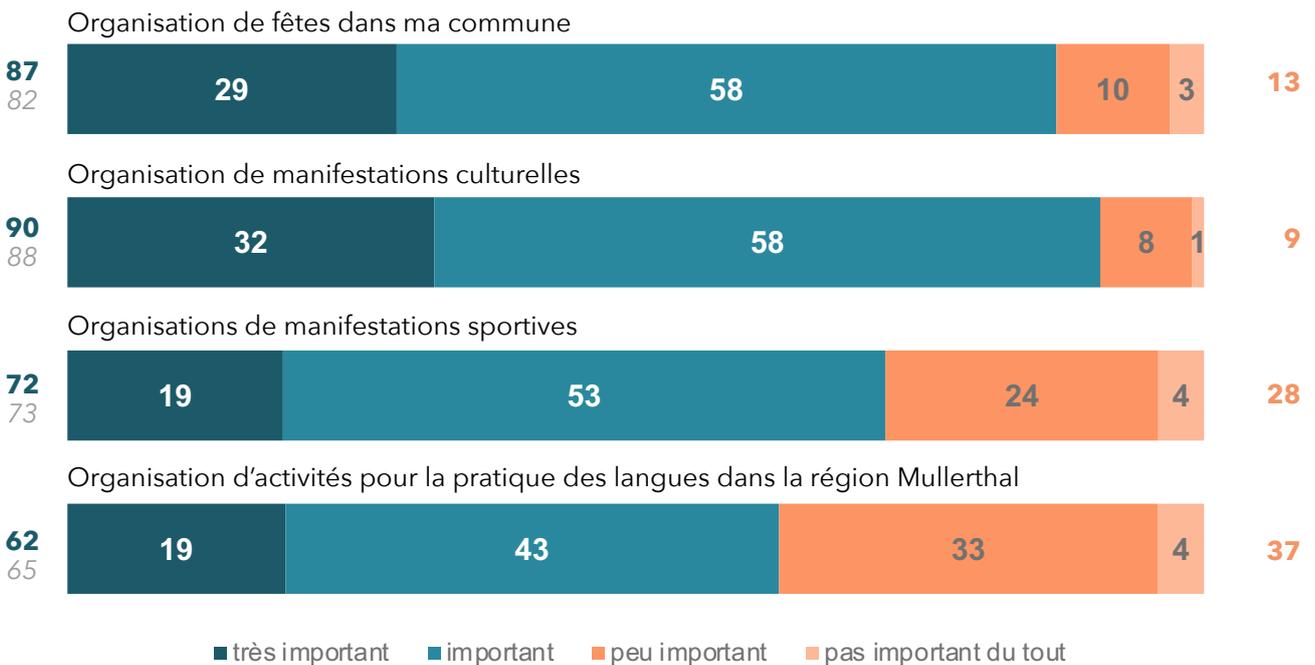
Principaux problèmes sociaux existant dans la région Mullerthal



Evaluation des infrastructures dans la région Mullerthal



Importance pour des actions visant à améliorer la qualité de vie dans la région Mullerthal





Recommandation de la région Mullerthal en tant que lieu de résidence

Total des réponses

78



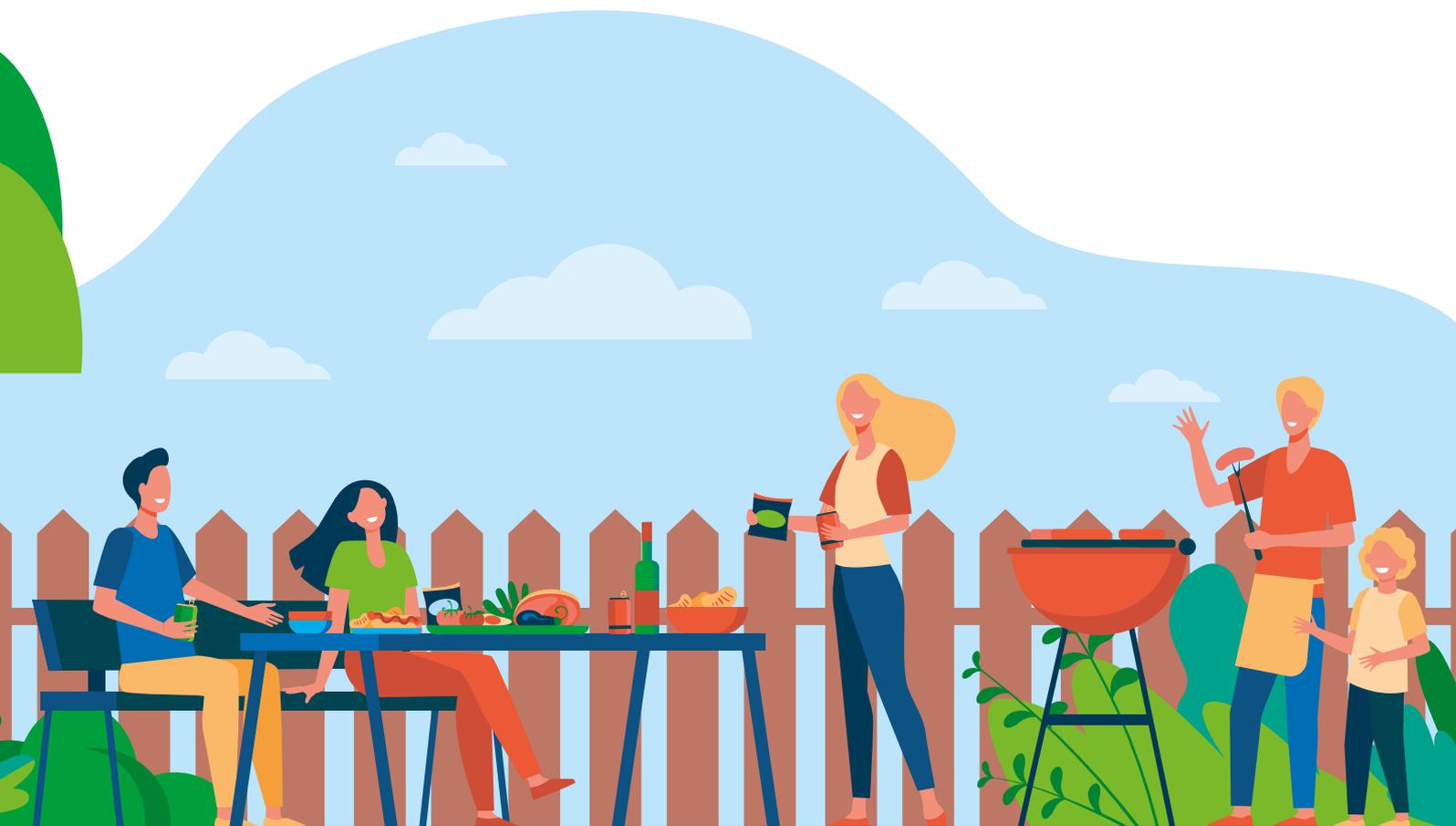
■ très certainement, sans doute ■ très probablement ■ probablement ■ probablement pas ■ certainement pas

Commune de Vallée de l'Ernz

75



Recommanderiez-vous à vos amis, vos connaissances ou votre famille la région Mullerthal en tant que lieu de résidence ?



RESULTATS VALLÉE DE L'ERNZ

Commune de résidence	Echantillon brut	Après redressement
Fischbach	5.75%	4.11%
Heffingen	8.13%	5.25%
Larochette	5.35%	7.73%
Nommern	5.55%	4.86%
Vallée de l'Ernz	7.14%	9.26%
Beaufort	6.94%	10.03%
Bech	5.75%	4.52%
Berdorf	9.22%	6.61%
Consdorf	10.41%	7.38%
Echternach	11.99%	20.98%
Rospport-Mompach	11.79%	12.93%
Waldbillig	11.99%	6.34%

Structure de l'échantillon

Total	
Age	
18-24 ans	2.28%
25-34 ans	16.35%
35-44 ans	22.50%
45-54 ans	25.47%
55-64 ans	21.90%
65-74 ans	9.32%
75 ans et plus	2.18%
Composition du ménage	
Avec enfants	51.83%
0 à 3 ans	12.49%
4 à 12 ans	20.91%
13 à 17 ans	13.38%
18 ans et plus	19.72%
Sans enfants	48.17%

Vallée de l'Ernz	
Age	
18-24 ans	2.78%
25-34 ans	8.33%
35-44 ans	25.00%
45-54 ans	26.39%
55-64 ans	27.78%
65-74 ans	8.33%
75 ans et plus	1.39%
Composition du ménage	
Avec enfants	61.11%
0 à 3 ans	12.50%
4 à 12 ans	19.44%
13 à 17 ans	18.06%
18 ans et plus	26.39%
Sans enfants	38.89%



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • skkd@fed.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung. Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt. Die Tarife sind auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich. Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag. An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link https://skkd.lu/anmeldung_online_auszufuehren.



Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • skkd@fed.lu

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

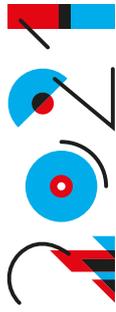
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne au <https://skkd.lu/inscription>.



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.



Mir zielen, well Dir zielt!

Vollekszielung | Lëtzebuerg

D'Vollekszielung an der Praxis

Maacht online bei der Vollekszielung mat, dat geet séier an ass sécher!

Dir hutt nach bis den 28. November Zäit, dëst mat Ärem Code ze maachen.

Wann Dir léiwer op Pabeier äntwert, dann ass dat méiglech.

Dir hutt bis de 5. Dezember Zäit dofir.

Wéi kënnt Dir Äre Pabeierfroebou ofginn?

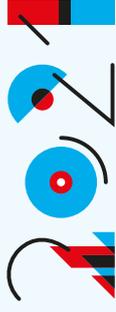
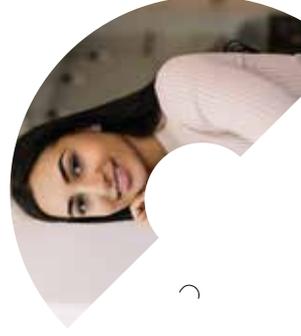
- ➔ Andeem Dir e bei Ärer Gemeng ofgitt (virum 6. Dezember)
- ➔ Andeem Dir en un de Statec zeréckschéckt (virum 6. Dezember)
- ➔ Andeem Dir e bei Ärem Vollekszielungsagent ofgitt (vum 6. Dezember un)

Wëllt Dir Äre Froebou an enger anerer Sprooch kréien (Lëtzebuergesch, Englesch, Portugisesch)?

Kee Problem, frot einfach bei Ärer Gemeng dono!

Méi Informatiounen op

www.rp2021.lu



Nous comptons, car vous comptez!

Recensement de la population | Luxembourg

Le recensement en pratique

Répondez au recensement en ligne, c'est rapide et sécurisé!

Vous avez encore jusqu'au 28 novembre pour le faire avec votre code.

Si vous préférez répondre par papier, c'est possible.

Vous avez jusqu'au 5 décembre pour cela.

Comment remettre votre questionnaire papier ?

- ➔ En le remettant à votre administration communale (avant le 6 décembre)
- ➔ En le renvoyant au STATEC (avant le 6 décembre)
- ➔ En le remettant à votre agent recenseur (à partir du 6 décembre)

Vous souhaitez recevoir votre questionnaire dans une autre langue (luxembourgeois, anglais, portugais) ?

Pas de problème, il suffit de le demander à votre administration communale !

Plus d'informations sur

www.rp2021.lu



Recensement de la population | Luxembourg

STATEC

Guichet.lu



Le recensement en pratique

Nous comptons, car vous comptez!

Recensement de la population | Luxembourg

www.rp2021.lu

Helpline



8002 2121



Wir zählen, weil Sie zählen!

Volkszählung | Luxemburg

Die Volkszählung in der Praxis

 **Führen Sie die Volkszählung online durch, das ist schnell und sicher!**

Sie haben noch bis zum 28. November dafür Zeit indem Sie Ihren Code benutzen.

 **Falls Sie es vorziehen, per Papierfragebogen zu antworten, ist dies möglich.**

Dafür haben Sie bis zum 5. Dezember Zeit.

Wie reichen Sie Ihren Papierfragebogen ein?

- ➔ Durch Übergabe an Ihre Gemeindeverwaltung (vor dem 6. Dezember)
- ➔ Durch Rücksendung an STATEC (vor dem 6. Dezember)
- ➔ Indem Sie es Ihrem Zählungsbeamten geben (ab dem 6. Dezember)

Möchten Sie Ihren Fragebogen in einer anderen Sprache (Luxemburgisch, Englisch, Portugiesisch) erhalten?

Kein Problem, fragen Sie einfach Ihre Gemeindeverwaltung!

Weitere Informationen finden Sie unter

www.rp2021.lu



We count because you count!

Population census | Luxembourg

The census in practice

 **Take the census online, it's fast and secure!**

You still have time until November 28 to do so by using your code.

 **If you prefer to answer by paper, it is possible.**

You have until December 5 to do so.

How to submit your paper questionnaire?

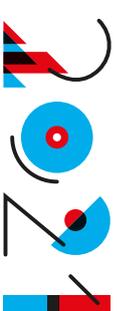
- ➔ By handing it in to your local administration (before December 6th)
- ➔ By returning it to STATEC (before December 6th)
- ➔ By handing it in to your enumerator (from December 6th on)

Would you like to receive your questionnaire in another language (Luxembourgish, English, Portuguese)?

No problem, just ask your local administrator!

More information on

www.rp2021.lu



Nós contamos como você conta!

Censos populacional | Luxemburgo

Censos na prática

 **Responda ao recenseamento pela internet, é rápido e seguro!**

Ainda tem até 28 de novembro para o fazer com o seu código.

 **Se preferir responder por papel, é possível.**

Tem até 5 de dezembro para o fazer.

Como devolver o inquérito preenchido em papel?

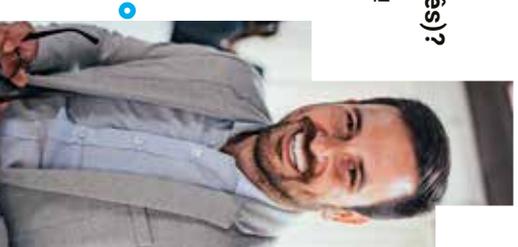
- ➔ Entregue-o na sua comuna/município (antes de 6 de dezembro)
- ➔ Entregue-o ao(à) entrevistador(a) (antes de 6 de dezembro)
- ➔ Envie-o pelo correio para o STATEC (a partir de 6 de dezembro)

Preferire receber o inquérito noutro idioma (luxemburguês, inglês, português)?

Basta pedi-lo na sua comuna/município!

Mais informações em

www.rp2021.lu





Spaghettifest zu Eppelduerf
15. August 2021

Fir d'Joer 2021 huet d'Eppelduerfer Jugend hiert traditionellt Spaghettifest den aktuellen Corona-Mesuren adaptéiert. D'Leit konnten am Virfeld hir Commande online oder per Telefon ofginn. Duerno konnt een seng Commande zu Eppelduerf ofhuelen, an esou e Spaghettifest doheim feieren.







Generalversammlung Elternervereinigung
8. Oktober 2021









Aerenzdallgemeng

26, rue de Savelborn | L-7660 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00